പ്രാചീന കേരള ലിപികൾ



എൽ. എ. രവിവർമ്മ.

ശ്രീരാമവൎമ്മ ഗ്രന്ഥാവലി

പ്രാചീന കേരള ലിപികൾ

[കേരള സാഹിത്യ അക്കാദമിയിൽനിന്നു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന മുൻ കൊച്ചി
ഭാഷാ പരിഷ്കരണക്കമ്മററി വക ഗ്രന്ഥം.]



1971

ഗ്രന്ഥകൎത്താ
എൽ. ഏ. രവിവർമ്മ.

വില: പതിനഞ്ചുറുപ്പിക.

രണ്ടാം പതിപ്പ്

ആയിരം കോപ്പി.



ഉമാ & കമ്പനി

പ്രസ്സിൽ അച്ചടിച്ചതു്

ബ്ലോക്ക് നിർമ്മാണം:

കാർമൽ ഇൻഡസ്ട്രീസ്,

മാക്കററ് റോഡ്, എറണാകുളം.

INTRODUCTION

This primer is intended as a help to those who wish to get acquainted with the old scripts of Kerala. All the three varieties of scripts, Vettezhuthu (often mispronounced Vattezhuthu), Kolezhuthu and Malayanma are included in this.

The term "Ezhuthu" is derived from "ezhu" or "azhu"(=to mark by cutting or gouging), and stands for "marks or letters formed by some process of scratching or engraving". (Cf. terms like "azhuthuka"=to form a trough by gouging, etc). In South India, the commonest mode of writing was by some process of engraving, either by means of a sharp style or by the use of fine sharp chisels and mallet. The chiseling method was used on rocks or on thick copper plates; and this method subsequently derived its name "Vettezhuthu" or "cut-letters" from its method of production. The form of writing produced by a style got the name of "Kolezhuthu" from "Kole"=a style or an elongated stick-like material, and ezhuthu=letter. The full name of what is known as "Malayanma" is "Thekken-Malayanma"=Southern Malayalam. The name denoted the area in which it was current; it also served to distinguish itself from Tamil which was also very prevelant in the South. What may be termed the "flourish-writing" or "Rayasa-vativu" (=Rajasa-vativu) was written with a short sharp style inserted into a hole at the tip of the right index finger nail, or with an artificial steel nail ending in a down turned sharp point and worn on the right index finger very much after the fashion in which Kathakali

actors wear their artificial silver nails. This gave greater play to the writing finger and enabled the wrtrer to produce large flourishes in the scripts he wrote. Malayanma when written in the ordinary manner with the ordinary style or narayam did not get the rayasa flourishes and was hence easier to read.

In all these three classes of scripts, particularly in kolezhuthu and malayanma, the forms for പ, വ, ന & ത; ക & ച were in many cases very much alike and was a source of difficulty in decyphering. Further, in S. Travancore specially, kolezhuthu and malayanma forms often got intermixed and, as the same form sometimes stood for two distinct letters in the two scripts, chances for confusion became more pronounced. The rayasa-vativu with its terrible flourishes which forced one to evaluate a letter by the contextual setting than by actual recognition of form, made the already existing confusion still worse and rendered the old saying, "എഴുതുള്ളവനേ എഴുത്തുവായിക്കൂ", perfectiy true. The easiest of the three is Vettezhuthu; its forms are fairly uniform throughout Kerala, has no flourishes and has few local variations. The general want of long forms of O & E (ഓ & ഏ), want of compound consonants and the rare omission of long forms of I & U (ീ & ൂ) and the want of punctuation between sentences are the only difficulties to be met with there. In kolezhuthu many local variations are met with, besides a certain number of word-letter forms or grammalogues. In Malayanma to these are added confusing flourishes, many Tamil forms as well as many contraction forms for common words.

It should be noted that diffierent forms or differentiating marks for short and long O & E(ഒ, ഓ; എ, ഏ), the semi 'Ukara'

etc. of modern Malayalam are of recent origin and were unknown some 50 years back. It is therefore very interesting to find some attempts being made to differentiate these even in vettezhuthu in Malabar, Cochin and N. Travancore. This is very well marked in Malabar kolezhuthu where they used a simple line or a line with a short upturned end to the right of the main letter to be elongated. They also were depicting 'ardhaksharas' of ണ, ന, ല, ള & ര by an overhead diacritical dot. To these peculiarities attention is drawn in the foot notes in most cases.

Available records of Kerala show that the three classes of scripts, Vattezhuthu, Kolezhuthu and Thulumalayalam or Aryaezhuthu were known during all periods for which records are available. Malayanma is distinctly of later origin and is mainly confined to South Travancore. Even in very old rock-cut inscriptions one meets with aryaezhuthu in the form of a beginning salutation at least (Swasthi sri etc.). Very probably, Vettezhuthu is older than kolezhuthu as may be inferred from its simpler contour and its closer resemblance to Brahmi forms.

On plates 42 & 43 is depicted the probable link between Brahmi and old Kerala script. The hooked form in the second column is conjectural; but it should be noted that by the addition of a conjectural hook alone almost all the Kerala characters (Vettezhuthu) are directly derived from the Asoka Brahmi. Such perfect results connot be brushed aside as accidental coincidence. The 'hook' in my estimation is but the T sign (T), common to all Deva-nagari scripts. To say that Bhuller or some one else has stated otherwise or to think that the Aryans of ancient India were not sufficiently advanced in organised

culture to elaborate a definite sacred sign as an appendage to their scripts, scripts which they themselves called "nagari" or urban, cultured or improved, is to my mind idle. The "T" sign (T) could easily naturally get itself converted into the hook form thus:— T,

In plates 1 & 18, the vaccant places show that the corresponding forms were not met in the material at hand. All the forms entered are true copies of forms noted in actual manuscripts examined. Some of them are very rare and met with only once or twice.

Before concluding, it is my pleasent duty to express my indebtedness to those friends who helped me with old mss. to enable me to compile this small volume. Prominent among such friends are, Sahithyakusalan Mr. T. K. Krishna Menon, M. R. Ry. The Valiya Raja of Chirakkal, & Mahakavi Ulloor S. Parameswara Iyer avergal. My indebtedness to the Malayalam Improvement Committee of Cochin is supreme, in as much as this work owes its origin itself to that institution; and as its present President I owe a great obligation to my friend Mr. T. K. Krishna Menon for that and for all the material and moral help he has rendered to me to make this work what it is.

If the book is found to be of any little service to workers and students in the same field, I shall feel more than satisfied. I am aware of the many shortcommings in the book, which I hope the indulgent reader will excuse and bless my labours.

TRIVANDRUM,
21—oct.—'38.

L. A. RAVI VARMA.

അനുക്രമണിക

നമ്പർ	വിഷയവിവരം	ഭാഗം
	Introduction	i-iv
	പ്രവേശിക (ഇംഗ്ലീഷിന്റെ പരിഭാഷ)	v-xi
	ആമുഖം	xi-xviii
1	സ്വരങ്ങൾ	1
2	ക	2
3	ച	3
4	ട	4
5	ത	5
6	പ	6
7	ങ	7
8	ഞ	8
9	ണ	9
10	ന	10
11	ഩ	11
12	മ	12
13	യ	13
14	ര	14
15	റ	15
16	ല	16
17	വ	17
18	ഴ-ള	18
19	അക്കം (1-1000)	19-20
20	അളവു മുതലായവ	21-22
21	പലവക ചുരുക്കങ്ങൾ	23
22	വട്ടെഴുത്ത് (തിരുവിതാംകൂർ ശിലാലേഖ)	24
23	,, കൊച്ചിയിൽ (കുറെ ചോനകാലത്തു നടപ്പുണ്ടായിരുന്നത്)	25(a-b)
24	,, മലബാർ കൊല്ലവർഷം. 321-ൽ	26
25	തിരുവിതാംകൂർ കോലെഴുത്ത് (പരിണാമദശ)	27
26	തിരുവിതാംകൂർ കോലെഴുത്ത്	28-29
27	ഉത്തര തിരുവിതാംകൂർ കോലെഴുത്ത്	30
28	തിരുവിതാംകൂർ കോലെഴുത്ത്	31
29	കൊച്ചിയിലെ കോലെഴുത്ത്	32-33
30	മലബാർ കോലെഴുത്ത് (താമ്രപട്ടം)	34 (a-b)
31	,, മറ്റൊരു മാതിരി	35-36
32	മലയാണ്മ	37-38
33	,, (ഒരു പ്രത്യേകം എഴുത്ത്)	39
34	,, കൊച്ചി-ഇരിങ്ങാലക്കുട	40
35	മലബാർ—ഒരു പഴയ ആര്യ എഴുത്തിന്റെ പ്രതിരൂപം	41
36	ബ്രാഹ്മിയിൽനിന്നു പഴയ കേരള ലിപികളുടെ വളർച്ച	42-43

പ്രാചീന കേരള ലിപികൾ



Sree Rama Varma Grandhavali

PRACHEENA KERALA LIPIKAL

(Ancient Kerala Scripts)

Malayalam

By

Vydyasastranipunan

Dr. L. A. RAVI VARMA M. B., B. S., D. O. M. S., (LONDON)

Book of the Erstwhile Malayalam.
Improvement Committee



Published by
The Kerala Sahitya Akademi
Second Impression—March, 1971.
Copies One Thousand

Printed at
Uma & Co., Trichur-4. (Phone 2919)

Price Rs. 15-00.

പ്രവേശിക.

(ഇംഗ്ലീഷിന്റെ പരിഭാഷ.)

കേരളത്തിലെ പ്രാചീനലിപികളുമായി പരിചയം സമ്പാദിക്കുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന സാഹിതീവിധേയന്മാൎക്ക് ഒരു സഹായമായിത്തീരണമെന്നുള്ള ഉദ്ദേശ്യത്തോടുകൂടിയാണ് പ്രാചീനകേരളലിപികളെ സംബന്ധിച്ച ഈ പ്രഥമപാഠം തെയ്യാറാക്കിയിട്ടുള്ളത്. വട്ടെഴുത്ത് എന്നു പലപ്പോഴും തെററായി ഉച്ചരിക്കാറുള്ള വെട്ടെഴുത്ത്, കോലെഴുത്ത്, മലയാണ്മ എന്നിങ്ങനെ മൂന്നുതരം ലിപികൾ ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു.

'എഴുത്ത്' എന്നുള്ള വാക്ക്, വെട്ടി അടയാളപ്പെടുത്തുക, അല്ലെങ്കിൽ ചൂന്ന് അടയാളപ്പെടുത്തുക എന്ന അൎത്ഥമുള്ള 'എഴ്' അല്ലെങ്കിൽ 'അഴ്' എന്ന ധാതുവിൽനിന്ന് ഉത്ഭവിച്ചിട്ടുള്ളതും, കൊത്തിയോ ചൂന്നോ ഉണ്ടാകുന്ന വൎണ്ണങ്ങളേയോ ചിഹ്നങ്ങളേയോ നിൎദ്ദേശിക്കുന്നതുമാകുന്നു. 'അഴുത്തുക' മുതലായ പദങ്ങൾ നോക്കുക; ചൂന്നു ചാലുണ്ടാക്കുക എന്നാണ് അതിന് അൎത്ഥം. ദക്ഷിണഭാരതത്തിൽ സൎവ്വസാധാരണമായിരുന്ന ലേഖനസമ്പ്രദായം മൂൎച്ചയുള്ള വല്ല കോലു (എഴുത്താണി) കൊണ്ടോ, മൂൎച്ചയുള്ള ഉളിയും ചുററികയും ഉപയോഗിച്ചോ കൊത്തിയുണ്ടാക്കുകയായിരുന്നു. ഉളികൊണ്ടു വരയ്ക്കുന്ന രീതി പാറകളിന്മേലും നല്ല കനമുള്ള ചെമ്പുതകിടുകളിന്മേലും ആയിരുന്നു പ്രയോഗിച്ചിരുന്നത്. ക്രമേണ ഈ രീതിക്കു 'വെട്ടെഴുത്ത്' എന്ന് അതിന്റെ ജന്മരൂപത്തിൽനിന്നു പേരും സിദ്ധിച്ചു. കോലുകൊണ്ടു വരച്ചുണ്ടാക്കുന്ന എഴുത്തിനു 'കോലെഴുത്ത്' എന്നും പേരുണ്ടായി. 'മലയാണ്മ' എന്നറിയപ്പെടുന്നതിന്റെ പൂൎണ്ണമായ പേര് 'തെക്കൻ-മലയാണ്മ' എന്നാകുന്നു. ഈ പേര്, അതു പ്രചാരത്തിലുണ്ടായിരുന്ന ദേശവിഭാഗത്തെ സൂചിപ്പിച്ചു; ദക്ഷിണദേശത്തിൽ തുല്യപ്രചാരത്തിലിരുന്നിരുന്ന തമിഴിൽനിന്നു താനേതന്നെ വേൎതിരിച്ചറിയുന്നതിനു കൂടി

ഇതു വളരെ സഹായമായിത്തീൎന്നു. വലത്തെക്കൈയിന്റെ ചൂണ്ടാണിവിരലിന്റെ നഖാഗ്രത്തിലെ ഒരു ദ്വാരത്തിൽതിരുകിയ മൂൎച്ചയുള്ള കുറിയ ഒരുതരം കോലുകൊണ്ടാണ് 'രായസവടിവ്' (രാജസവടിവ്) എന്നു വിളിച്ചുവരുന്ന എഴുത്ത് എഴുതിയിരുന്നത്. ആ എഴുത്തുതന്നെ, ചിലപ്പോൾ, കഥകളിവേഷക്കാർ തങ്ങളുടെ വിരലുകൾക്കു വെള്ളികൊണ്ടുള്ള കൃത്രിമങ്ങളായ നഖങ്ങൾ ധരിക്കാറുള്ളതുപോലെ, വലത്തേക്കൈയിന്റെ ചൂണ്ടാണിവിരലിന്മേൽ വെക്കാറുള്ളതും മൂൎച്ചയുള്ള അഗ്രഭാഗം ചുവട്ടിലേക്കു വളച്ചതുമായ കൃത്രിമലോഹനഖങ്ങൾകൊണ്ടും ആകുവാനിടയുണ്ടു്. ഈ രീതി അല്ലെങ്കിൽ സമ്പ്രദായം എഴുതുന്നതിനുപയോഗിക്കുന്ന ചൂണ്ടാണിവിരലിനെ യഥേഷ്ടം പെരുമാറുവാൻ ഇടവരുത്തുന്നതുകൊണ്ടു്, ലേഖനകൎത്താവിനു താൻ എഴുതുന്ന ലിപികളിൽ പലതരത്തിലുള്ള അലങ്കാരങ്ങൾ ചെയ്യുവാൻ സാമാന്യത്തിലധികം സഹായിച്ചു. കോലുകൊണ്ടോ നാരായംകൊണ്ടോ സാധാരണ രീതിയിൽ എഴുതുമ്പോൾ, മലയാണ്മയ്ക്കു് ആ വക രായസവടിവുകൾ കിട്ടുവാൻ പ്രയാസമാണ്. അക്കാരണംകൊണ്ടുതന്നെ അതു മററു ലിപികളേക്കാൾ കൂടുതൽ സുഗ്രഹവുമായിരുന്നു.

ഈ മൂന്നു തരത്തിലുള്ള ലിപികളിലും—വിശേഷിച്ചു കോലെഴുത്ത്, മലയാണ്മ എന്നിവയിൽ—പ, വ, ന, യ എന്നീ വൎണ്ണങ്ങൾക്കും ക, ച, എന്നീ വൎണ്ണങ്ങൾക്കും ഉള്ള രൂപങ്ങൾക്കു വളരെ സാമ്യമുണ്ടായിരുന്നതിനാൽ, അവ പലപ്പോഴും വായിച്ചു മനസ്സിലാക്കുക വിഷമമായിരുന്നു, എന്നുതന്നെയുമല്ല, ദക്ഷിണതിരുവിതാംകൂറിൽ വിശേഷിച്ചും കോലെഴുത്തുരൂപങ്ങളും മലയാണ്മരൂപങ്ങളും പലപ്പോഴും തമ്മിൽ കെട്ടുപിണഞ്ഞു കിടക്കുകയും ചെയ്തിരുന്നു. ഈ രണ്ടു ലിപികളിലുമുള്ള രണ്ടു ഭിന്നവൎണ്ണങ്ങൾക്കുവേണ്ടി ഒരു രൂപംതന്നെ നില്ക്കുകയും ചെയ്തതിനാൽ, കുഴപ്പത്തിനുള്ള വഴി കുറച്ചുകൂടി കൂടുതലായി. രായസവടിവിന്റെ ആഡംബരങ്ങൾകൊണ്ട് ആകാരത്താലല്ലാതേ സന്ദൎഭംകൊണ്ട് അക്ഷരം അറിയേണ്ടതായി വന്നുകൂടി. ഈ അവസ്ഥ കുഴപ്പത്തെ കുറേക്കൂടി അധികമാക്കുകയും, "ഉട്ടുള്ളവനേ ഏട്ടുവായിക്കൂ" എന്നുള്ള പഴഞ്ചൊല്ലി

നെ തികച്ചും അനർത്ഥമാക്കിത്തീക്കുകയുംചെയ്തു. മൂന്നു ലിപികളിലും വെച്ചു് ഏററവും സുഗമമായിട്ടുള്ളതു വെട്ടെഴുത്താകുന്നു. കേരളം മുഴുക്കെ അതിന്റെ രൂപങ്ങൾ മിക്കവാറും ഒരേ മട്ടിൽ ഉള്ളവയാണു്. വിലാസമായ വടിവുകളോ പ്രാദേശികമായ ഭേദഗതികളോ അതിനില്ല. പക്ഷേ, നമുക്കു അനുഭവപ്പെടുന്ന ചില വൈഷമ്യങ്ങൾ ഓ, ഏ എന്നീ ദീർഘസ്വരങ്ങളുടെ സാമാന്യാഭാവം, കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ ഇല്ലാതിരിക്കൽ, ഈ, ഊ, (ീ, ൂ) എന്നീ ദീർഘചിഹ്നങ്ങളെ ചിലപ്പോൾ പരിത്യജിക്കുക, വാചകങ്ങൾ തമ്മിൽ ചിഹ്നങ്ങളൊന്നും ഇല്ലാതെയിരിക്കുക, എന്നിവയാണു്. കോലെഴുത്തിൽ പ്രാദേശികമായി പല വ്യത്യാസങ്ങളും കാണുന്നുണ്ടു്. അതിനുപുറമേ, ചില വാക്കുകളെ കാണിക്കുന്ന ചില ലിപികളേയും കണ്ടുവരുന്നു. മലയാണ്മയിലാകട്ടെ, ആ വക ദുർഘടങ്ങൾക്കു പുറമേ, സംഭ്രമമുളവാക്കുന്ന പല രായസവടിവുകളും തമിഴ് രൂപങ്ങളും വാക്കുകൾക്കു പകരം ചുരുക്കിയ രൂപങ്ങളും ഉപയോഗിച്ചു കാണുന്നു.

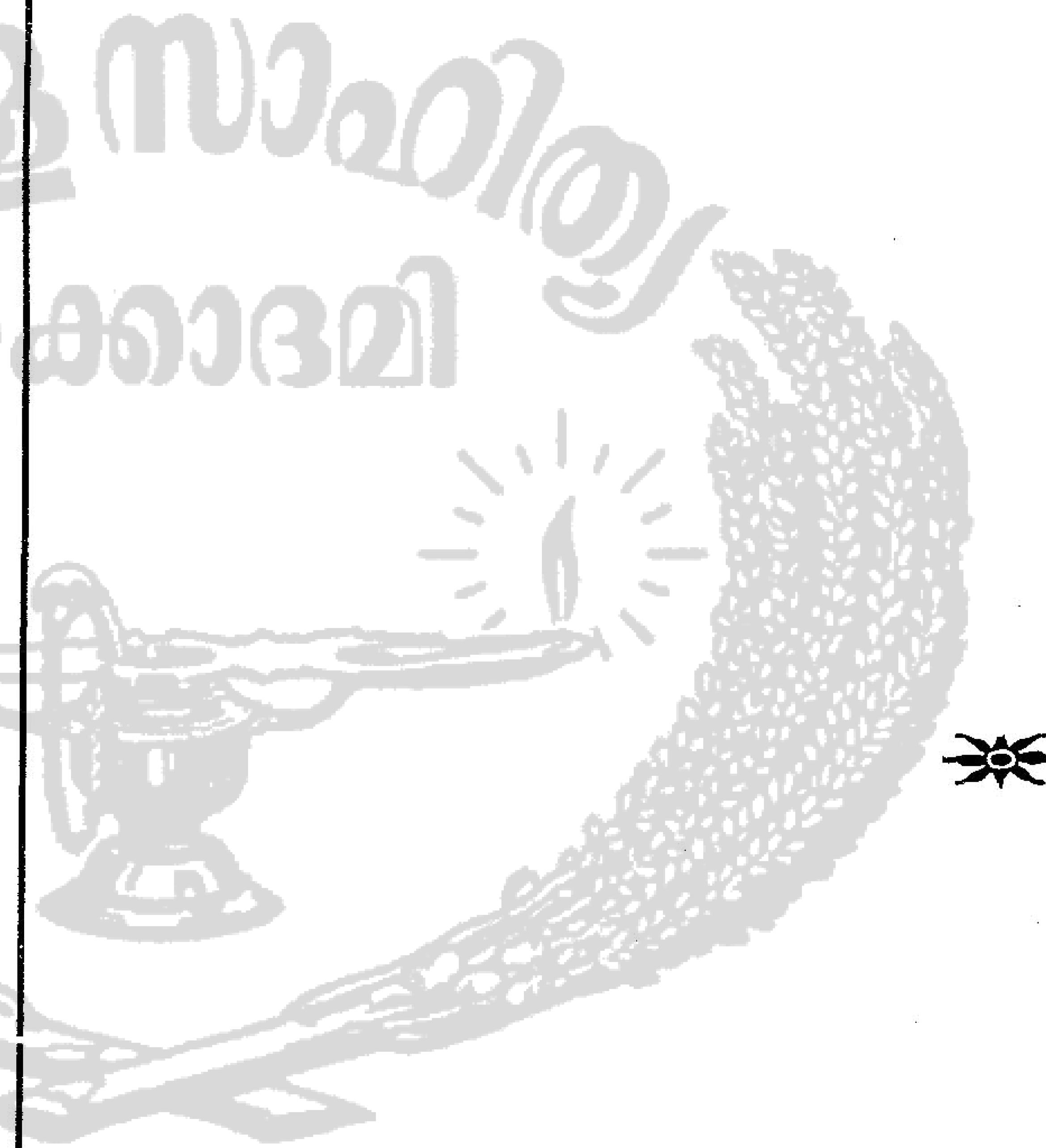
ആധുനികമലയാളത്തിൽ എ, ഏ; ഒ, ഓ എന്നീ ഹ്രസ്വദീർഘസ്വരങ്ങളെ കുറിക്കുന്ന പ്രത്യേകരൂപങ്ങളും അരയുകാരവും മററും നൂതനോൽപന്നങ്ങളും ഉദ്ദേശം അമ്പതു കൊല്ലങ്ങൾക്കു മുൻപു് അജ്ഞാതങ്ങളും ആയിരുന്നു. അതുകൊണ്ടു് മലബാറിലും കൊച്ചിയിലും ഉത്തരതിരുവിതാംകൂറിലും വെട്ടെഴുത്തിൽ ഇവയേപ്പോലും വകതിരിക്കുവാൻ ചില ശ്രമങ്ങൾ ചെയ്തുകാണുന്നതായി അറിയുന്നതു വളരെ രസാവഹമായിരിക്കും. മലബാറിലെ കോലെഴുത്തിൽ ഇതു വളരെ സ്പഷ്ടമായി അടയാളപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. അവിടങ്ങളിൽ നീട്ടി ഉച്ചരിക്കുവാനുള്ള പ്രധാനവർണ്ണത്തിന്റെ വലതുഭാഗത്തായി ഒരു വരയോ, മേല്പോട്ടു വളച്ച അഗ്രത്തോടുകൂടിയ ഒരു വരയോ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. മ, ന, ല, ഴ, ര എന്നിവയുടെ മുകളിൽ കുത്തുകളിട്ടു് അവയുടെ അർദ്ധാക്ഷരങ്ങളെ കുറിക്കുന്ന പതിവും ഉണ്ടായിരുന്നു. ഈ വക പ്രത്യേകതകളിലേക്കു അതാതിടങ്ങളിൽത്തന്നേ ചുവടേ കൊടുത്തിട്ടുള്ള അടിക്കുറിപ്പുകൾ വഴിയായി അനുവാചകരുടെ ശ്രദ്ധയേ സവിശേഷം ആകർഷിച്ചിട്ടുണ്ടു്.

കേരളത്തിൽനിന്നു കിട്ടാവുന്ന രേഖകൾ, അവ സൂചിപ്പിക്കുന്ന കാലഘട്ടത്തിലെല്ലാം, വെട്ടെഴുത്തു്, കോലെഴുത്തു്, തുളു-മലയാളം അല്ലെങ്കിൽ ആര്യഎഴുത്തു് എന്നീ മൂന്നു തരത്തിലുള്ള ലിപികളും അറിയപ്പെട്ടിരുന്നു എന്നു കാണിക്കുന്നുണ്ടു്. മലയാണ്മ പിൽക്കാലത്തു് ഉണ്ടായിട്ടുള്ളതാണെന്നുള്ളതു് എത്രയും സ്പഷ്ടമാണു്. അതു ദക്ഷിണതിരുവിതാംകൂറിൽ മാത്രമേ പ്രധാനമായി പ്രചരിച്ചിരുന്നുള്ളു. അതിപുരാതനമായ ശിലാലിഖിതങ്ങളിൽപോലും സ്വസ്തിശ്രീ എന്നിപ്രകാരമുള്ള മംഗലാചരണങ്ങളുടെ രൂപത്തിലെങ്കിലും ആര്യഎഴുത്തിനെ കാണുവാൻ കഴിയുന്നു. വെട്ടെഴുത്തിന്റെ ലളിതമായ ആകൃതിയിൽനിന്നും അതിനു ബ്രാഹ്മിരൂപങ്ങളോടുള്ള ആത്യന്തികമായ സാദൃശ്യത്തിൽനിന്നും ഊഹിക്കാവുന്നതുപോലെ, അതു കോലെഴുത്തിനേ അപേക്ഷിച്ചു പ്രാചീനതരമാണെന്നു പറയുന്നതു്, പക്ഷേ, വളരെ സംഭവ്യമായിട്ടുള്ളതാകുന്നു.

42-ം, 43-ം, പത്രങ്ങളിൽ പ്രാചീനകേരളലിപികൾക്കും ബ്രാഹ്മിക്കും സംഭവ്യമായിട്ടുള്ള ബന്ധത്തെ ആലേഖനംചെയ്തിരിക്കുന്നു. രണ്ടാമത്തെ കള്ളിയിലുള്ള അങ്കുശരൂപം ഊഹഗോചരമായിട്ടുള്ളതാണു്. ആനുമാനികമായ അങ്കുശരൂപം ചേർത്തുകൊണ്ടുമാത്രമാണു് വെട്ടെഴുത്തിലുള്ള മിക്ക കേരളലിപികളും അശോകബ്രാഹ്മിയിൽനിന്നു നേരിട്ടുണ്ടായതെന്നു ഓർത്തിരിക്കേണ്ടതാണു്. അപ്രകാരമുള്ള പരിണതഫലങ്ങളെ യദൃച്ഛാസംഭവങ്ങളാണെന്നു വിചാരിച്ചു മാററിവെക്കാവുന്നതല്ല. ഈ 'അങ്കുശം' എന്റെ അഭിപ്രായത്തിൽ, ദേവനാഗരിയിലെ ലിപികൾക്കെല്ലാം സാധാരണമായ T എന്ന ചിഹ്നം മാത്രമാകുന്നു. ബ്യുള്ളരോ വേറേ ചിലരോ മററുപ്രകാരത്തിൽ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു പറയുന്നതു് അലസതയുടെ ലക്ഷണമാണു്. അതുപോലെതന്നെയാണു്, നാഗരി, നാഗരികം; സംസ്കൃതം, പരിഷ്കൃതം, എന്നെല്ലാം സ്വയം പരിച്ഛേദിച്ചിട്ടുള്ള അവരുടെ ലിപികൾക്കു നിയതവും പൂജ്യവുമായിട്ടുള്ള ഒരു ചിഹ്നം നിർമ്മിക്കുവാൻ തക്കവണ്ണം പ്രാചീന ഇൻഡ്യയിലെ ആര്യന്മാരുടെ സംസ്കാരത്തിനു പുരോഗതി ഉണ്ടായില്ലെന്നു വിചാരിക്കുന്നതും ഈ T ചിഹ്നം T, 7 7 T 1 എന്നിങ്ങനെ സ്വാഭാവികമായി

എളുപ്പത്തിൽ രൂപാന്തരപ്പെട്ടിരിക്കുവാൻ ഇടയുണ്ടെന്നു വിചാരിക്കുന്നതിൽ അബദ്ധത്തിനു അവകാശമില്ല.

1. 18. ഏടുകളിൽ കാണുന്ന ശൂന്യമായ ഇടങ്ങൾ കൈവശം വന്നുചേൎന്ന ഉപകരണങ്ങളിൽ, അതിനനുസരണമായ രൂപങ്ങൾ കാണാതിരുന്നതിനേയാണു് സൂചിപ്പിക്കുന്നതു്. പ്രസ്തുതഗ്രന്ഥത്തിൽ ചേൎത്തിട്ടുള്ള രൂപങ്ങളെല്ലാംതന്നെ പരിശോധിതമായ യഥാൎത്ഥഹസ്തലേഖ്യങ്ങളിൽ കണ്ടതായ രൂപങ്ങളുടെ കേവലപ്രതിരൂപങ്ങളാകുന്നു. ഈ ലിഖിതങ്ങളിൽ ചിലതുകൾ വളരെ അപൂൎവ്വമായിട്ടുള്ളവയാണു്.



ഈ ഭാഗം അവസാനിപ്പിക്കുന്നതിനു മുൻപു് ഈ ലഘുഗ്രന്ഥത്തിന്റെ സംഗ്രഹത്തിൽ പ്രാചീനഹസ്തലേഖനങ്ങളും മററും ശേഖരിച്ചുതന്നു് എന്നെ സഹായിച്ചിട്ടുള്ള സ്നേഹിതന്മാരോടു് എനിക്കുള്ള നന്ദിയേ പ്രകാശിപ്പിക്കുകകൂടി ചെയ്യേണ്ടതു് എന്റെ ഒരു കൃത്യമാകുന്നു. ആ സുഹൃത്തുക്കളിൽ പ്രമുഖന്മാരായിട്ടുള്ളവർ സാഹിത്യകുശലൻ ശ്രീമാൻ ടി. കെ. കൃഷ്ണമേനോൻ അവർകൾ, ചിറയ്ക്കൽ വലിയ രാജാ തിരുമനസ്സുകൊണ്ടു്, മഹാകവി ഉള്ളൂർ എസ്. പരമേശ്വരയ്യരവർകൾ എന്നിവരാകുന്നു. കൊച്ചിയിലെ ഭാഷാപരിഷ്കരണക്കമ്മററിയോടും എനിക്കുള്ള കടപ്പാടു് കുറച്ചൊന്നുമല്ല. ഈ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ ഉത്ഭവത്തിനു തന്നെ ഹേതു ആ സമിതിയും അതിന്റെ ഇപ്പോഴത്തേ അദ്ധ്യക്ഷനായ എന്റെ സ്നേഹിതൻ ശ്രീമാൻ ടി. കെ. കൃഷ്ണമേനോൻ അവർകളും ആണു്. ഇതിന്റെ ഇപ്പോഴത്തെ രൂപത്തിൽ ഇതിനെ തെയ്യാറാക്കുവാൻ വേണ്ട എല്ലാവിധസഹായങ്ങളും എനിക്കു ചെയ്തുതന്നിട്ടുള്ള എന്റെ സ്നേഹിതനു ഞാൻ അത്യധികം കടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

പ്രകൃതപുസ്തകം ഏതുവിഷയത്തിൽ പരിശ്രമിക്കുന്ന വിദ്യാൎത്ഥികൾക്കും ഉദ്യോഗികൾക്കും ഏതെങ്കിലും പ്രകാരത്തിൽ ഉപകരിക്കുമെങ്കിൽ, അതുതന്നെയാണു് എനിക്കുള്ള ഏററവും വലിയ കൃതാൎത്ഥത. ഇതിൽ പല ന്യൂനതകളും വന്നിരിക്കാനിടയുണ്ടെന്നു് എനിക്കറിയായ്ക

യില്ല. ഉദാരമതികളായ വായനക്കാരെല്ലാം അവയെ സദയം ക്ഷമിച്ചു് എന്റെ ഈ പരിശ്രമത്തെ അനുഗ്രഹിക്കുമെന്നു വിശ്വസിക്കുന്നു.

തിരുവനന്തപുരം,
21—10—1938.

എൽ. ഏ. രവിവൎമ്മ.

ആമുഖം

ആൎയ്യാവൎത്തത്തിൽ ആദികാലത്തു പലതരം ലിപിസമുച്ചയങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കണം. ആ വിധം ഊഹിക്കുവാൻ വഴിയുമുണ്ടു്. ബുദ്ധൻെറ കാലത്തു് അറുപത്തിനാലുതരം ലിപികൾ ഉണ്ടായിരുന്നതായി ലളിതവിസ്താരത്തിൽ കാണുന്നു. ഇവ നടപ്പില്ലാതായിട്ടു വളരെ നാളായി. ഇവയെക്കുറിച്ചു് ഇവിടെ വിസ്തരിക്കുന്നതു പ്രയോജനകരമായിരിക്കുകയില്ല. അതുകൊണ്ടു ഞാനതിനു തുനിയുന്നില്ല.

ചരിത്രലക്ഷ്യങ്ങൾ, പ്രത്യേകിച്ചു ശിലാരേഖകൾ, പ്രകാരം ബ്രാഹ്മി, ഖരോഷ്ഠി എന്നീ രണ്ടു ജാതി ലിപികൾ പണ്ടുണ്ടായിരുന്നതായി തെളിയുന്നുണ്ടു്. ഇവയിൽ ഖരോഷ്ഠി ഇൻഡ്യയുടെ വടക്കു പടിഞ്ഞാറെ ഭാഗത്തു കുറച്ചു ദിക്കിൽ മാത്രം നടപ്പിലിരുന്നതാകുന്നു. എ. ഡി. നാലാം ശതകത്തോടുകൂടി അതു പ്രചാരലുപ്തമായിത്തീൎന്നു. ഇൻഡ്യയുടെ ശേഷം ഭാഗത്തു്, ഖരോഷ്ഠി നടപ്പിലിരുന്ന ദിക്കിൽകൂടിയും, പ്രചരിച്ചിരുന്നതാണു് ബ്രാഹ്മി. അതിൻെറ തെക്കൻസമ്പ്രദായത്തിലുള്ള രൂപാന്തരത്തിനു ദ്രാവിഡി എന്നു പേർ പറഞ്ഞിരുന്നു.

ഖരോഷ്ഠിയെ എഴുതിയിരുന്നതു വലത്തുനിന്നു് ഇടത്തോട്ടായിരുന്നു. എന്നാൽ ബ്രാഹ്മിയെ എഴുതി വന്നിരുന്നതു നേരെ മറിച്ചായിരുന്നു. ഇതിനേയും, ഖരോഷ്ഠിയെപ്പോലെ, എഴുതിയിരുന്നു എന്നും, പിന്നീടു്, ഒന്നിടവിട്ടു്, വലത്തുനിന്നു് ഇടത്തോട്ടും ഇടത്തുനിന്നു വലത്തോട്ടും എഴുതി വന്നു്, ഒടുവിൽ, എഴുതുവാനുള്ള സൗകൎയ്യത്തിനു്, ഇടത്തുനിന്നു വലത്തോട്ടായതാണെന്നുമുള്ള പക്ഷക്കാരുമുണ്ടു്.

ഭാഷാശാസ്ത്രജ്ഞന്മാർ ഇൻഡ്യയിലെ സകലലിപികളുടേയും മൂലമായി ഊഹിച്ചു കരുതിപ്പോരുന്നതു ബ്രാഹ്മിയെയാകുന്നു. കാലക്രമത്തിൽ, ദേശഭേദാദികളെ ആശ്രയിച്ചു്, ബ്രാഹ്മിയിൽ വ്യത്യാസങ്ങൾ

വന്നുചേൎന്നു. ഭിന്നങ്ങളായ പേരുകളുള്ള വേറെ വേറെ ലിപികളായി മാറിയതോടുകൂടി, ആദ്യമുണ്ടായിരുന്ന ബ്രാഹ്മി നിരുപയോഗമായി ചമഞ്ഞു. ഇപ്പോൾ ഏകദേശം എ. ഡി. നാലാം ശതകാൎദ്ധത്തിനുമുമ്പുള്ള ബ്രാഹ്മിക്കു മാത്രമേ ആ പേർ പറയാവൂ.

ബ്രാഹ്മിയുടെ ഉൽപത്തിയെക്കുറിച്ചു പല അഭിപ്രായങ്ങളുമുണ്ടു്. ചില പാശ്ചാത്യപണ്ഡിതന്മാർ ബ്രാഹ്മി ഇൻഡ്യയിലുണ്ടായതല്ലെന്നും, വിദേശത്തുനിന്നു് ഇവിടെ വന്നുകൊണ്ടിരുന്ന കച്ചവടക്കാരിൽനിന്നു്, (ഏകദേശം 800 ബി. സി. എടയ്ക്കു്) കടം വാങ്ങിയതാണെന്നും പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. ഈ നിലയിൽതന്നെ ഇതിൻെറ ഉൽപത്തിസ്ഥാനത്തെക്കുറിച്ചും പല ഭിന്നാഭിപ്രായങ്ങളുണ്ടു്. ചീനയിലെ ചിത്രലിപികളിൽനിന്നാണെന്നു ചിലർ; അതല്ലാ, ഗ്രീക്കു്, ഫിനീഷ്യൻ, എന്നിവയിൽനിന്നാണെന്നു മററു ചിലർ; വേറേ ചിലർ അസീറിയായിലെ ആപ്പാകൃതിഅക്ഷരങ്ങളിൽനിന്നെന്നും, തെക്കൻ സെമിററിക്കു് ലിപികളിൽനിന്നെന്നും, തെക്കേ ആഫ്രിക്കയിലെ സാബിയൻലിപിക്കു മൂലമായിരുന്ന ഒരുതരം ലിപിയിൽനിന്നെന്നും പറയുന്നു. ബുൾഹർ, ബ്രാഹ്മി വടക്കൻ സെമിററിക്കിൽനിന്നുത്ഭവിച്ചതാണെന്നു പല ഉദാഹരണങ്ങളോടുകൂടി പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ടു്. പക്ഷെ, ഖരോഷ്ഠി വടക്കൻ സെമിററിക്കിൽ നിന്നുണ്ടായതാണെന്നു സൎവ്വസമ്മതമായിരിക്കെ, അതും അതിൽനിന്നു വളരെ വിപരീതമായ ബ്രാഹ്മിയും ഒന്നിൽനിന്നു വന്നതാണെന്നു പറയുവാൻ പാടില്ലെന്നു ലാസൻ, കന്നിങ്ങാം മുതലായവർ ശങ്കിക്കുന്നു.

ലിപികൾ ഈശ്വരസൃഷ്ടങ്ങളാണെന്നു പല ഹിന്തുക്കളും ചീനക്കാരും ജൈനരും ബുദ്ധമതക്കാരും വിശ്വസിച്ചുവരുന്നു. ബാദാമിയിലെ ക്ഷേത്രത്തിൽ ഉള്ള ബ്രഹ്മാവിൻെറ ബിംബത്തിൻെറ കൈയിൽ, ഒരു കെട്ടോലയുണ്ടു്. ബ്രഹ്മാവു സൃഷ്ടിക്കുകയാലാണു് ബ്രാഹ്മി എന്ന പേരുണ്ടായതു്; ബ്രാഹ്മി കടംകൊണ്ടതല്ല; അതു് ഇൻഡ്യയുടെ സ്വയാൎജ്ജിതസ്വത്താണു്; എന്നിങ്ങനെയാകുന്നു ഹിന്തുക്കളുടെ സിദ്ധാന്തം. പണ്ടു

ണ്ടായിരുന്ന ലിപികളെ ആര്യന്മാർ കാലാന്തരത്തിൽ മറന്നുപോയത്രെ; പിന്നീട് അവയെ പരാശരപുത്രനും പുരാണകവിയുമായ വ്യാസഭഗവാൻ തന്റെ അത്ഭുതശക്തികൊണ്ടു വീണ്ടും കണ്ടുപിടിച്ചു എന്ന് പതിനൊന്നാം ശതകത്തിൽ ഇൻഡ്യയിൽവന്ന അറബിയാത്രികനായ ആൽബറൂണി കൂടി കഥിക്കുന്നു.

ഭാഷാകോവിദന്മാരുടെ വിപരീതമതങ്ങളെക്കൊണ്ടു സംശയം മാത്രം ശേഷിച്ചിരിക്കുന്ന ഈ വിഷയത്തിൽ, 'കിങ്കരഃ കിം കരോമ്യഹം' എന്ന സമാധാനത്തോടുകൂടി മലയാചലത്തിന്റെ ഛായയിലുള്ള മലനാട്ടിൽ ശരണംപ്രാപിക്കുവാനേ മാർഗ്ഗം കാണുന്നുള്ളു.

ക്രിസ്ത്വബ്ദത്തിന്റെ ഉദ്ദേശം മൂന്നാം ശതകത്തോടുകൂടി ബ്രാഹ്മി തെക്കേ ഇൻഡ്യയിൽ പ്രവേശിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതു രൂപാന്തരപ്പെട്ടു വളർന്നു വന്നതാണ് വട്ടെഴുത്ത് എന്ന് അനേകം ഭാഷാപ്രവീണന്മാർ ഉറപ്പായി പറയുന്നു. ഒരു കാലത്ത് ഇതു തമിഴ്നാട്ടിൽ മുഴുവനും നടപ്പിലിരുന്നിരിക്കണം. എന്നാൽ പ്രാകൃതഭാഷാഭിലാഷികളായിരുന്ന പല്ലവന്മാർ ഉത്തരതമിഴ്നാടു കൈക്കലാക്കിയകാലത്ത്, അവർ അവിടെ ഗ്രന്ഥാക്ഷരവും (ഇതു സംസ്കൃതഭാഷയെ എഴുതുവാൻ വേണ്ടിയുണ്ടാക്കിയ ഒരു 'കൃത്രിമസൃഷ്ടി'യാണ്) ഗ്രന്ഥത്തമിഴും നടപ്പിലാക്കി. അന്നും തമിഴ്നാടിന്റെ ശേഷം ഭാഗത്തും പാണ്ഡ്യദേശത്തും മലനാട്ടിലും (അതായതു കേരളം) വട്ടെഴുത്തുതന്നെ നടപ്പിലിരുന്നു. ഈ രണ്ടു രാജ്യങ്ങളുടെ അതിർത്തിസ്ഥലങ്ങളിൽ വട്ടെഴുത്തും ഗ്രന്ഥത്തമിഴും മിശ്രമായി ഉപയോഗിച്ചുംപോന്നു.

പല്ലവന്മാർ ക്ഷയിച്ചു ചോളർ ഉയർന്നതോടുകൂടി; തമിഴ്നാട്ടിൽ മുഴുവനും തമിഴ്ലിപി പ്രചരിച്ചു. അന്നും അവർക്കു കീഴടങ്ങാതെനിന്ന ചേരരാജ്യത്തും വട്ടെഴുത്തു നിലനിന്നുപോന്നു. ചേരരാജ്യത്തിൽ, മലനാടിനു പുറമെ, മൈസൂർ, കോയമ്പത്തൂര്, സേലം, തോണ്ഡമണ്ഡലം എന്നിവയും പെട്ടിരുന്നു. തമിഴ്നാടു വിജയസാമ്രാജ്യത്തിന്റെ അടിയിൽ പെട്ട ഉടനെ, ആ രാജാക്കന്മാർ നാഗരലിപിയെ തമിഴ്നാട്ടിലേ

ക്കു കടത്തിക്കൊണ്ടുവന്നു. മഹാരാഷ്ട്രർ അവിടെ ചെറുരാജ്യങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ചുതുടങ്ങിയതോടുകൂടി, ആ ലിപിക്കു പരക്കെ പരക്കുവാനുള്ള അവസരവും കിട്ടി.

വളഞ്ഞ രേഖകൾ അധികം ഉള്ളതുകൊണ്ടായിരിക്കണം ഈ ലിപിക്കു വട്ടെഴുത്ത്, വട്ടം എന്നീ പേരുകൾ വന്നത് എന്നു ചിലർ പറയുന്നു. വട്ടെഴുത്തിനു നാനംമോനമെന്നും തെക്കൻമലയാണ്മ എന്നും വേറെ പേരുകൾ ഉണ്ട്. ഈ ലിപികൾ മറേറതിനെ അപേക്ഷിച്ചു കൂടുതൽ വളവുള്ളതല്ല. (വടു=അടയാളം. വടിവ് എന്നതിൽനിന്നും ജനിച്ചതായി കരുതാം.) (വടു=Vലിഖ് എന്ന പദം നോക്കുക). ലിപിശാസ്ത്രജ്ഞനായ ഗ്രന്ഥകർത്താവു് അഭിപ്രായപ്പെടുംപോലെ, അതിന്റെ ജന്മപ്രകൃതികൊണ്ട് അതിനു വെട്ടെഴുത്ത് എന്ന പേരായിരിക്കണം നടപ്പിൽ ഇരുന്നിരുന്നത്. തെക്കൻമലയാണ്മ എന്നതു കുറേ വ്യത്യാസമുള്ളതും തെക്കൻനാട്ടിൽ മാത്രം പ്രചരിച്ചിരുന്നതുമാണ്. "നമോ നാരായണായ" എന്നായിരുന്നു "ഹരിശ്രീ"ക്കു പകരം പണ്ടു തുടങ്ങിയിരുന്നത്. അതിലേ ആദ്യക്ഷരങ്ങളായ "നാനം. മോനം" എന്നതു വച്ച് ഈ പേർ ഏർപ്പെട്ടു. പാണ്ഡ്യദേശത്തും മലനാട്ടിലുംനിന്നാകുന്നു ഈ ലിപിയിൽ കൊത്തീട്ടുള്ള അധികം ശിലാശാസനങ്ങളും കിട്ടീട്ടുള്ളത്. മലയാളികൾ മണിപ്രവാളമായി തങ്ങളുടെ ഭാഷയിൽ സംസ്കൃതപദങ്ങളെ അധികമായി ചേർക്കുവാൻ തുടങ്ങിയപ്പോൾ, അവർ ആര്യഎഴുത്ത് എന്ന ഗ്രന്ഥലിപിയെ (ആര്യഎഴുത്ത്, തുളുമലയാളം, എന്നതു ഗ്രന്ഥലിപിയോ തജ്ജന്യമോ അല്ല. അവ പല്ലവകാലത്തും ചാലൂക്യകാലത്തുമായി ബ്രാഹ്മിയിൽനിന്നും തന്നേ ജനിച്ചു വളർന്ന ഒരു ലിപിവിശേഷമാണ്.) ഉപയോഗിപ്പാൻ തുടങ്ങി. അതിനുശേഷവും, മലനാട്ടിൽ ഒരു ചെറിയ ഭാഗം ആളുകൾ മാത്രമേ വട്ടെഴുത്തു പഠിച്ചുവന്നുള്ളു. അതുതന്നെ പിന്നെ കോലെഴുത്തായി രൂപാന്തരപ്പെടുകയും കാലാന്തരത്തിൽ നശിച്ചുപോകുകയും ചെയ്തു. കോലെഴുത്ത് അടുത്തകാലംവരെ വടക്കേ മലയാളത്തിലെ മഹമ്മദീയരുടെ ഇടയിൽ നടപ്പുണ്ടായിരുന്നു.

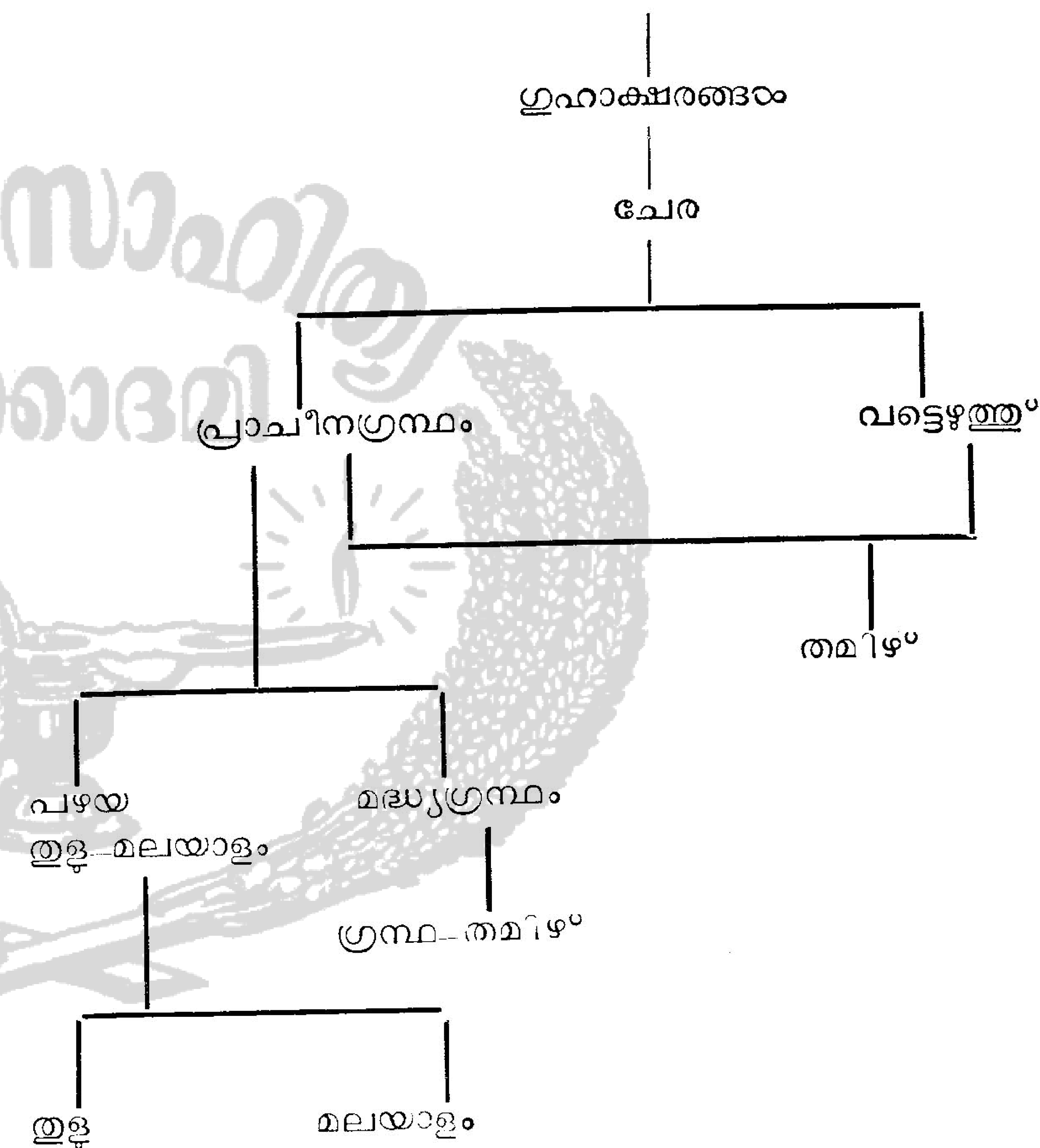
തമിഴ മുതലായ ലിപികൾപോലെ വട്ടെഴുത്തും ബ്രാഹ്മിയിൽനിന്നു പിരിഞ്ഞു വേറെയായി വളൎന്നുവന്നതാണ്. പാണ്ഡ്യദേശത്തുകൂടി എ. ഡി. 1000-ാമാണ്ടിനു മുമ്പുള്ള ശിലാരേഖകൾ വട്ടെഴുത്തിലല്ലാതെ തമിഴിൽ കൊത്തിയതായി കാണുന്നില്ല. ഒടുവിൽ ഇതു മലനാട്ടിൽ മാത്രമായി കലാശിച്ചു. തെലുങ്കുകർണ്ണാടകവർഗവും തുളുമലയാളവും ഒരേ മൂലത്തിൽനിന്നും ജനിച്ച രണ്ടു ശാഖകൾമാത്രമാണ്.

ഇപ്പോൾ ഓരോ ഭാഷയ്ക്കും പ്രത്യേകം പ്രത്യേകം പ്രചാരത്തിലിരിക്കുന്ന ലിപികൾ ഇന്നത്തെ രൂപത്തിലെത്തീട്ടു സുമാർ ഇരുനൂറിൽപരം വൎഷങ്ങളായിരിക്കണം. തെക്കേ ഇൻഡ്യയിലെ ഭാഷകൾക്ക് ഉപയോഗിച്ചുവരുന്ന ഗ്രന്ഥലിപി, തമിഴലിപി ഇവയ്ക്കുതമ്മിൽ സാമ്യമുണ്ടു്; മലയാളം, ഗ്രന്ഥം എന്നീ ലിപികൾക്കുതമ്മിലും സാമ്യമുണ്ടു്; ഇതുപോലെതന്നെ കൎണ്ണാടകം, തെലുങ്ക് എന്നീ ലിപികളും അന്യോന്യം സാമ്യമുള്ളവയാണ്.

കേരളത്തിലുള്ള ചില മഹാക്ഷേത്രങ്ങളിലും പല വലിയ പഴയ ഇല്ലങ്ങളിലും രാജാക്കന്മാരുടെ കൊട്ടാരങ്ങളിലും ഇടപ്രഭുക്കന്മാരുടെ ഭവനങ്ങളിലും ഇന്നുള്ള ലക്ഷ്യങ്ങളെ ആധാരമാക്കി നോക്കുന്നതായാൽ, കേരളലിപിയുടെ പരിണാമം താഴേ കാണുന്ന വിധമായിക്കൂടേ എന്നൊരാൾ എന്നോടു ചോദിക്കുകയുണ്ടായി. ഗൌരവത്തോടെ ഗവേഷണം ചെയ്യേണ്ട ഒരു വിഷയമാകകൊണ്ടു് ആ അഭിപ്രായം അനുസരിച്ചുള്ള വളൎച്ചയെ ഇവിടെ കാണിക്കുന്നു:—ബുദ്ധമതതത്വങ്ങൾ എഴുതീട്ടുള്ള പാലി, ബ്രാഹ്മി, ഗ്രന്ഥവരികൾ, ശാസനങ്ങൾ എഴുതീട്ടുള്ള കോലെഴുത്ത്, കീൎത്തനങ്ങൾ എഴുതീട്ടുള്ള മാർജ്ജാരവടിവുലിപി, മന്നൻകവി മുതലായ ചില കൃതികൾ എഴുതീട്ടുള്ള അശ്വവടിവുലിപി (കുതിരച്ചെവിപോലെ), വട്ടെഴുത്ത് (അക്ഷരങ്ങൾക്ക് ആനയുടെ അടിപോലെ വളവുള്ള കാരണം ഗജവടിവ് എന്നും പറയും), മലയാണ്മ (ദേവനാഗരം എന്ന മാതിരി ദൈവികകൎമ്മങ്ങളേക്കുറിച്ച് ഇതിലേ എഴുത്തു), തമിൾ-മലയാ

ളം (അതായതു ഗ്രന്ഥാക്ഷരം), ഇന്നത്തെ മലയാളം. ഡാക്ടർ ബൎണ്ണൽ മാററങ്ങൾ താഴേ കാണുന്ന വിധത്തിലാണ് ഉണ്ടായതെന്നു കാണിച്ചിരിക്കുന്നു.

ദക്ഷിണാശോകലിപി



വട്ടെഴുത്തു ദക്ഷിണാശോകലിപിയിൽനിന്നുണ്ടായതാണെന്ന് ഒരിക്കലും പറഞ്ഞുകൂടെന്നു ചിലർ മേലുദ്ധരിച്ച ക്രമത്തെ ഖണ്ഡിച്ചു പറയുന്നു. വേണമെങ്കിൽ, അവ രണ്ടും ഒരു മൂലഭാഷയിൽനിന്നുണ്ടായ

താണെന്നു പറയാം; എന്നാൽ തന്നെ, അശോകലിപി, സംസ്കൃതത്തെ ആശ്രയിച്ചും വട്ടെഴുത്തു് ഏതൊ ഒരു ദ്രാവിഡഭാഷയുടെ ഛായയിലുമാണു് വളൎന്നതെന്നാകുന്നു ഇവർ പറയുന്നതു്. ഈ തീരാത്ത തൎക്കങ്ങൾ അങ്ങനെ ഇരിക്കട്ടെ. നമുക്കു പ്രകൃതത്തിലേക്കു പ്രവേശിക്കാം.

ഭൂർജ്ജപത്രം, പട, പലക, ശലാക, ശില, താമ്രപത്രം, പനയോല, കടലാസ് എന്നിവയിൽ സാഹിത്യം, ശാസ്ത്രം, ചരിത്രം എന്നീ വിഷയങ്ങളടങ്ങീട്ടുള്ളവയും വട്ടെഴുത്തുലിപിയിൽ എഴുതീട്ടുള്ളവയുമായ അനവധി ലക്ഷ്യങ്ങളും ഗ്രന്ഥങ്ങളും ഇന്നുണ്ടു്. ഈ ലിപി അറിയുന്നവർ വളരെ ചുരുക്കം; ഇതിൽ പരിചയിക്കുന്നവർ ഉണ്ടോ എന്നു സംശയമാണു്. അതുകാരണം, ഇത്തരം ഒരു പുസ്തകമുണ്ടായിരിക്കുന്നതു് അത്യാവശ്യമാണു്. ഈ ആവശ്യകതയാണു് ഈ പുസ്തകം ഉണ്ടാക്കിച്ചു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുവാൻ ഭാഷാപരിഷ്കരണസമിതിയെ പ്രേരിപ്പിച്ചതു്. ഈ ലിപിയിൽ അതിനിപുണനായ ഒരു പണ്ഡിതനെ ലഭിച്ചതു് അതിഭാഗ്യമെന്നാണു് കമ്മിററി വിചാരിക്കുന്നതു്. ഉദ്ദേശം അയ്യായിരം സംവത്സരം മുമ്പെന്നെങ്കിലും സമ്മതിക്കുന്ന ഒരു കാലത്തു മോഹൻ ജൊദാരോവിൽ നടപ്പിലിരുന്ന ലിപികളെ വായിച്ചു മനസ്സിലാക്കിവരുന്ന ലിപിശാസ്ത്രത്തിൽ അസാധാരണമായ ജ്ഞാനത്തോടുകൂടിയ ഡാക്ടർ എൽ. ഏ. രവിവൎമ്മയുടെ വൈദുഷ്യത്തേയും, ഔദാൎയ്യത്തേയും അനഹങ്കാരത്തേയും ഭാഷാഭിമാനത്തേയുംകുറിച്ചു ശരിയായി പ്രശംസിക്കുന്നതിനു ഞാൻ അശക്തനാണെന്നു സമ്മതിക്കുന്നു. ദീനശയ്യയെ ആശ്രയിച്ചിരുന്ന കാലത്തുകൂടി, സ്വസ്ഥനായിരിക്കണമെന്നുള്ള എന്റെ സ്നേഹശാസനകളെ വകവെക്കാതെ, ക്ലേശാവഹമായ ഈ ജോലിയെ തുടൎന്നു് ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ പൂൎത്തിയാക്കി ഞങ്ങൾ ഇരുവരുടേയും സൽസഖ്യത്തിനു് ഒരു ഉപഹാരമായി ഇതിനെ എനിക്കു് അയച്ചു കിട്ടിയ സമയം, എന്റെ ജന്മം സഫലമായി എന്നു് എനിക്കു തോന്നി; ഞാൻ എന്റെ ആത്മമിത്രത്തിന്റെ ആയുരാരോഗ്യസൌഖ്യത്തിനായി പ്രാൎത്ഥിക്കുകയും ചെയ്തു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ സ്നേഹശാസന ഒന്നുമാത്രമാണു്

ഇതിനൊരു മുഖവുര എഴുതുന്ന സാഹസകൃത്യത്തിനു് എന്നെ പ്രേരിപ്പിച്ചതു്.

ഇതിന്റെ പ്രസിദ്ധീകരണത്തിൽ കമ്മിററിക്കു ഗവൎമ്മേണ്ടിൽനിന്നും ദിവാൻപേഷ്ക്കാർ അച്യുതമേനവനവർകളിൽനിന്നും കിട്ടീട്ടുള്ള ആനുകൂല്യത്തെ കൃതജ്ഞതയോടുകൂടി കമ്മിററി സ്മരിക്കുന്നു. ഇതു് അച്ചടിക്കുന്നതിൽ ഐ. എസ്സ്. മുദ്രാലയം പ്രദർശിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള ശുഷ്കാന്തിയും ശ്രദ്ധയും രേഖപ്പെടുത്തത്തക്കതാകുന്നു.

കുമാരാലയം
എറണാകുളം
2—10—1114.

ടി. കെ. കൃഷ്ണമേനോൻ.

VOWELS = സ്വരങ്ങൾ

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്									KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്										MALAYANMA മലയാന്മ		
								C	M			C		M		Tr						
അ																						
ആ																						
ഇ																						
ഈ																						
ഉ																						
ഊ																						
എ																						
ഏ																						
ഐ																						
ഒ																						
ഓ																						
ഔ																						
ം																						

C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ. Tr. = Travancore, തിരുവിതാംകൂർ.

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്						KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്										MALAYANMA മലയാന്മ					
					M						C			M								
-																						
-ാ																						
ി																						
ീ																						
-ു																						
-ൂ																						
െ-																						
േ-																						
ൈ-																						
െ-ാ																						
േ-ാ																						
-ൗ																						
-ം																						

M. = Malabar; മലബാർ. C. = Cochin. കൊച്ചി.

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്					KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്							MALAYANMA മലയാന്മ									
									C		M											
—																						
-ാ																						
ി																						
ീ																						
-ു																						
-ൂ																						
െ-																						
േ-																						
ൈ-																						
െ-ാ																						
േ-ാ																						
-ൗ																						
-ം																						

C. - Cochin, കൊച്ചി. M. - Malabar. മലബാർ

ട

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്	KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്	C	M	MALAYANMA മലയാന്മ	T M?
-						
-ാ						
-ി						
-ീ						
-ു						
-ൂ						
െ-						
േ-						
ൈ-						
െ-ാ						
േ-ാ						
-ൃ						
-ം						

C. - Cochin; കൊച്ചി. M. - Malabar. മലബാർ. Tm - Tamil forms found in South Travancore. തെക്കൻ തിരുവിതാംകൂറിൽ കണ്ടുവരുന്ന തമിഴ് രൂപങ്ങൾ

ത

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്							KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്									MALAYANMA					
													C	M			മലയാന്മ					
-																						
-ാ																						
-ി																						
-ീ																						
-ു																						
-ൂ																						
-ൃ																						
െ-																						
ൈ-																						
െ-ാ																						
േ-ാ																						
-ൗ																						
-ം																						

C. = Cochin; കൊച്ചി. M. -Malabar; മലബാർ.

പ

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്							KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്										MALAYANMA മലയാണ്മ				
														M								
-																						
-ാ																						
-ി																						
-ീ																						
-ു																						
-ൂ																						
െ-																						
േ-																						
ൈ-																						
െ-ാ																						
േ-ാ																						
-ൗ																						
-ം																						

M. =Malabar; മലബാർ.

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്						KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്						MALAYANMA മലയാണ്മ									
											C	M										
-																						
-ാ																						
ി																						
ീ																						
-ു																						
-ൂ																						
െ-																						
േ-																						
ൈ-																						
െ-ാ																						
േ-ാ																						
-ൗ																						
-ം																						

C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

ഞ

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്							KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്						MALAYANMA മലയാണ്മ								
												C	M									
-																						
-ാ																						
ി																						
ീ																						
-ു																						
-ൂ																						
െ-																						
േ-																						
ൈ-																						
െ-ാ																						
േ-ാ																						
-ൗ																						
-ം																						

C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്							KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്					MALAYANMA മലയാണ്മ									
-																						
-ാ																						
ി																						
ീ																						
-ു																						
-ൂ																						
െ-																						
േ-																						
ൈ																						
െ-ാ																						
േ-ാ																						
-ൗ																						
-ം																						

	VETTEZHUTHU					KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്									MALAYANMA മലയാണ്മ							
	വെട്ടെഴുത്ത്									C			M									
—																						
-ാ																						
ി																						
ീ																						
-ു																						
-ൂ																						
െ-																						
േ-																						
ൈ-																						
െ-ാ																						
േ-ാ																						
-ൗ																						
-ം																						

C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

	VETTEZHUTHU					KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്										MALAYANMA മലയാണ്മ						
	വെട്ടെഴുത്ത്				C				C				M									
—																						
-ാ																						
ി																						
ീ																						
-ു																						
-ൂ																						
െ-																						
േ-																						
ൈ-																						
െ-ാ																						
േ-ാ																						
-ം																						
ൺ																						

C. = Cochin: കൊച്ചി M. = Malabar; മലബാർ.

[illegible]

	VETTEZHUTHU							KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്തു്											MALAYANMA			
	വെട്ടെഴുത്തു്						M						C		M		M & C		മലയാണ്മ			
-																						
-ാ																						
-ി																						
-ീ																						
-ു																						
-ൂ																						
െ-																						
േ-																						
ൈ-																						
ൊ																						
േ-ാ																						
-ം																						
[illegible]																						

C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

ല

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്	KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്	M	MALAYANMA മലയാണ്മ
-ാ				
ി				
ീ				
-ു				
-ൂ				
െ-				
േ-				
ൈ-				
െ-ാ				
േ-ാ				
-ൗ				
-ം				

M. = Malabar; മലബാർ.

ഠ

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്									KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്						MALAYANMA മലയാണ്മ						
									C					C	M							
-																						
-ാ																						
ി																						
ീ																						
-ു																						
-ൂ																						
െ-																						
േ-																						
ൈ-																						
െ-ാ																						
േ-ാ																						
-ൗ																						
-ം																						

C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

ര

	VETTEZHUTHU വെട്ടെഴുത്ത്	KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്	C	M	MALAYANMA മലയാണ്മ
-					
-ാ					
ി					
ീ					
-ു					
-ൂ					
െ-					
േ-					
ൈ-					
െ-ാ					
േ-ാ					
-ൗ					
ർ					

C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

ല

	VETTEZHUTHU വട്ടെഴുത്ത്					KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്											MALAYANMA മലയാണ്മ					
				M	C					C			M		Tr							
-																						
-ാ																						
-ി																						
-ീ																						
-ു																						
-ൂ																						
െ-																						
േ-																						
ൈ-																						
െ-ാ																						
േ-ാ																						
ല് (ൽ)																						
-ം																						

C. - Cochin; കൊച്ചി. M. - Malabar; മലബാർ. Tr. - South Travancore. ദക്ഷിണ തിരുവിതാംകൂർ.

വ

	VETTEZHUTHU					KOLE EZHUTHU കോലെഴുത്ത്									MALAYANMA മലയാണ്മ								
	വെട്ടെഴുത്ത്				C					C	M												
-																							
-ാ																							
ി																							
ീ																							
-ു																							
-ൂ																							
ൃ																							
െ-																							
ൈ-																							
െ-ാ																							
േ-ാ																							
-ൗ																							
-ം																							

C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

	ഴ								ള								Rare compound letters	
	V			K			M		V		K		M				Sign	Sound
					C	M						M						
-																		ഞ്ഞ - Malabar.
-ാ																		ണ്ട „
ി																		ㅤവ്യ „
ീ																		ക്കി (ഗ്നി) „
-ം																		ല്പ „
-ഃ																		ല്ല „
െ-																		ൻറ Travancore.
േ-																		ഷ്മ „
ൈ-																		ഷ്മ „
െ-ാ																		വാചകാന്തം - Fullstop Travancore.
േ-ാ																		„
ൗ																		ഏടന്തം - Malabar.
																		„

ഒന്നാംവരിയിൽ,— V = വെട്ടെഴുത്ത്. K = കോലെഴുത്ത് M = മലയാണ്മ. Rare compound letters = ചില അപൂർവ്വ കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ.
രണ്ടാംവരിയിൽ,— C. - Cochin; കൊച്ചി. M. - Malabar; മലബാർ. Sign = ചിഹ്നം. Sound = ശബ്ദം (ഉച്ചാരണം).

ലക്കം

൧														൧൫							
൨														൧൬							
൩														൧൭							
൪														൧൮							
൫														൧൯							
൬																					
൭																					
൮																					
൯																					
൧൦																					
൧൧																					
൧൨																					
൧൩																					
൧൪																					

Very rare found on vessels only. വളരെ അപൂർവ്വം. പാത്രങ്ങളിൽ മാത്രം കൊത്തി കാണും.

ലക്കം

									C	M	
൧൦	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]			
൨൦	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]			
൩൦	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]			
൪൦	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]			
൫൦	[illegible]	[illegible]			[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]			
൬൦	[illegible]				[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]			
൭൦	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]			
൮൦	[illegible]				[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		
൯൦	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]					[illegible]
൧൦൦					[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]			
൨൦൦					[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]			
൩൦൦					[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]			
൪൦൦					[illegible]	[illegible]	[illegible]				
൫൦൦					[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]			

						C		M		
൬൦൦	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]						
൭൦൦	[illegible]	[illegible]	[illegible]					[illegible]	[illegible]	
൮൦൦	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]				[illegible]	[illegible]	
൯൦൦	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]			[illegible]	[illegible]	
൧൦൦൦	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
൧൦൦൦൦	[illegible]									

Very rare; found on vessels only. വളരെ അപൂൎവ്വം. പാത്രങ്ങളിൽ മാത്രം കൊത്തി കാണും.
C. = Cochin; കൊച്ചി. M. = Malabar; മലബാർ.

Weights & Measures etc.
അളവു മുതലായവ

ലക്കം Fractions		ലക്കം Fractions		ലക്കം Fractions		measures അളവു		measures അളവു		
	കീഴ് മുന്തിരി		ഒരുമ $\frac{1}{20}$		അര		ഉരി		മുക്കുറുണി	
	,, അരയ്ക്കാണി		,,		മുക്കാൽ $\frac{3}{4}$		,,		നാങ്കുറുണി	
	,, ഒരുമ		ഇരുമ $\frac{1}{10}$		,,		ആഴക്ക		അയ്ങ്കുറുണി	
	,, അയയ്ക്കാൽ		,,		,,		ഉഴക്ക		അറുകുറുണി	
	,, കാൽ		മൂന്നമ $\frac{3}{20}$		മുക്കാൽ മാകാണി		,,		പടി	
	,, അര		മുണ്ടാണി $\frac{3}{16}$		,,		മൂഴക്ക		ചകട്ട	
	,, മുക്കാൽ		നാന്മ $\frac{1}{5}$	നാണയം Coins			,,		കലം	
	മുന്തിരി $\frac{1}{320}$		മാകാണി $\frac{1}{16}$		രൂപ		നാഴി		,,	
	അരയ്ക്കാണി $\frac{1}{160}$		,,		പണം		,,		,,	
	കാണി $\frac{1}{08}$		അരയ്ക്കാൽ $\frac{1}{8}$		,, കൊച്ചി		കുറുണി		,,	
	അരമ $\frac{1}{40}$		,,		,, ,,		,,		തൂണി	
	,,		കാൽ $\frac{1}{4}$		ചക്രം		പതക്ക്		,,	
	മുക്കാണി $\frac{3}{80}$		അര $\frac{1}{2}$		കാശ്ശ		ഇരുകുറുണി		ഇരുതൂണി	

Mostly Tamil forms & current in S. Travancore. ലക്കം മുക്കാലും തമിൾ രൂപമാണ്. (ദക്ഷിണ തിരുവിതാംകൂർ)

Weights & Measures etc.
അളവു മുതലായവ

Measures അളവു		Measures അളവു		Weights തൂക്കം		Miscellaneous പലവക		Miscellaneous പലവക		
	മുന്തൂണി		പറ		തുലാം		പാട്ടം		മേല്പടി	
	നാന്തൂണി		ഇടങ്ങഴി		,,		നെല്ലു		,,	
	കോട്ട		പറ		ഭാരം		നിലം		,,	
	ചുമട		പറ(മലബാർ)		ഏട		,,		അരി	
	,,		പറ (തിരുവി)		,,		,,		,,	
	മരക്കാൽ		ഇടം				,,		,,	
	,,	Weights തൂക്കം		Miscellaneous പലവക			പുരയിടം		ചതുരം	
	പറ		മഞ്ചാടി		തടി		,,			
	,,		,,		മാസം		,,			
	,,		കഴഞ്ചു		,,		ലക്കം			
	,, (കൊച്ചി)		,,		,,		വിര			
	,,		പലം		പാട്ടം		നാളതു			
	,, മലബാർ		റാത്തൽ		,,		,,			

Mostly Tamil forms മിക്കതും തമിഴ് രൂപങ്ങൾ.

Contracted forms

പലവക ചുരുകട്ടുകൾ

	- ഇടയിൽ		കണക്കായിട്ട		പയറു (വിത്തു)
	- കിൽ		കാർ (കന്നികൃഷി)		പടപ്പറു (പടകുടീരം)
	- തിൽ; - ത്തിൽ		നമ്പി		പടിത്തരം
	,,		തമ്പി (സ്ഥാനം)		പടിയേററം
	,,		- തരം		പിശാനം (കുംഭകൃഷി)
	- പുരം		- താലൂക്ക്		പൂജ
	- പേരിൽ		- തിരുമുഖം (സ്ഥാനം)		മുഖം (ദേശവിഭാഗം)
	- ഞം		തിരുപ്പടിയേററം		വിവരം
	- ജം		തീരുവ		- വീട്ടിൽ
	- ഢം		തുലാപുരുഷദാനം		- ,,
	- ലം		തേങ്ങ		
	- ളം		- ദേശം		
	കണക്ക (സ്ഥാനം)		-പകതി (ദേശവിഭാഗം)		

Mostly Tamil forms പലതും തമിഴ് രൂപമാണ് (Travancore) തിരുവിതാംകൂർ.

VETTEZHUTHU — വെട്ടെഴുത്ത്

(Travancore Rock Inscription = തിരുവിതാംകൂർ ശിലാലേഖ.)

സ്വ സ്തി ശ്രീ | മെ ല ക കാ ട ട്ട തെ യ ഞ ച ങ ക ര ണ തി രു പ പ ണി
മേ ല് ക്കാ ട്ടു തേ യ ഞ്ച ങ്ക ര ൻ തി രു പ്പ ണി

ചെ യി ച ചു ക ല ച മാ ട ടി ച ച ക ര ക ട ക വി യാ ഴ ത തി ല മെ ട ഞാ
ചെ യ്യി ച്ചു ക ല ശ മാ ട്ടി ച്ചു ക ക് ട ക വ്യാ ഴ ത്തി ൽ മേ ട ഞാ

യി റ റി ല ചെ യി ത കാ രി യ മാ വി തു. ചാ ത ത ണ കു ള ങ രെ മൂ
യി റ്റി ൽ ചെ യ്ത കാ ര്യ മാ വി തു. ചാ ത്ത ൻ കു ള ങ (ങ്ങ) രെ മൂ

ക കാ ല വ ട ട തൊ ള ള നാ ട ട്ടി ണ ണു മ പ ട ടാ ര ക ര ക കൊ ള ള
ക്കാ ൽ വ ട്ട ത്തു ള്ള നാ ട്ടി ന്നും ഭ ട്ടാ ര ക ർ ക്ക് ള്ള .

അ പ ര പ ക്ഷ ത തി ല ത തു വാ തെ ചി ക്രു ട കാ ര പ പ ള ളി അ റ യ ക ക ല
അ പ ര പ ക്ഷ ത്തി ൽ ദ്വാ ദ ശി ക്രു ട കാ ര പ്പ ള്ളി അ റ യ്ക്ക ൽ

മൂ രു ങ ങ യൂ ര ക കാ യി വി ല ക കൊ ട്ട ത ത ച ചു നാ ഴു . ഇ ട വ ഞാ യി
മൂ രു ങ്ങ യൂ ക്കാ ; യി വി ല ക്കൊ ട്ട ത്ത ച്ചു നാ ഴു . . ഇ ട വ ഞാ യി

Note ക്ഷ; Arya ezhuthu occuring in the next itself.

ക്ഷ എന്ന ആര്യ്യ എഴുത്ത് മൂലത്തിൽതന്നെ കാണുന്ന സംഗതി ശ്രദ്ധിക്ക.

ക മ പ വി[2] യാ ഴ മ്[1] ക മ പ ഞാ യ റ റി ല്[1] എ ഴു* യ ക ണ കൊ ല ക രെ ണ മാ വ[2] ത. കൊ ട ക രെ ക മ

കം ഭ വ്യാ ഴം കം ഭ ഞാ യ റ്റി ൽ എ ഴു തി യ ക ണ ക്കോ ല ക്ക ര ണ മാ വ തു്. കൊ ട ക രെ ക മം

ര ൻ[3] തെ യ[3] ൻ കൈ യ യാ ല് ആ യി ര ത തൊ ന ന വി[2] ര രാ യി രെ ൻ പ ത പ പ ണ മ് കൊ ണ ടാ ൻ ക

ര ൻ തെ യ്യ ൻ കൈ യ്യാ ൽ ആ യി ര ത്തൊ ന്ന് വീ ര രാ യി രെ ൻ പ തു പ്പ ണം കൊ ണ്ടാ ൻ ക

ആദ്യഭാഗം. ശേഷം 25 (b) ഭാഗത്തു്.

ഇതൊടുവാണു്.

പ ണെ യ മാ യി എ ഴു തി ച ചു കൊ ണ ടാ ൻ കൊ ട ക രെ കു മ ര ൻ തെ യ യ ണു മ്

പ ണെ യ മാ യി എ ഴു തി ച്ചു കൊ ണ്ടാ ൻ കൊ ട ക രെ കു മ ര ൻ തെ യ്യ നം

ത മ പി മാ രു മ് യി പ പ ടി ക ക മ ന ന ത ത രാ മ ൻ കൈ യ യ ഴു

ത മ്പി മാ രും. ഇ പ്പ ടി ക്ക് മ ന്ന ത്തു് രാ മ ൻ കൈ യ്യെ ഴു.

* തി, Missing in the original. = തി, മൂലത്തിലില്ല.

1. Note the ardhakshara making. = അർദ്ധാക്ഷരത്തെ ഏതുപ്രകാരം കുറിക്കുന്നു എന്നു കാൺക. 2. Note diacritical dot to differenciate between പ & വ. = പ. വ എന്നവയെ തിരിച്ചറിവാനുള്ള അടയാളം നോക്കു. 3. Note the ൻ. = ൻ എന്നതു് ഇന്നത്തെ മാതിരിതന്നെയെന്നു കാൺക.

N. B. This is the commonest way of writing on palm leaves; also on copper plates. This is a copper plate copy. = ഓലയിലും ചെമ്പുപട്ടയത്തിലും ഏററവും സാധാരണയായി എഴുതുന്നമാതിരിയാണിതു്. ഇതൊരു ചെമ്പുപട്ടയത്തിന്റെ പകർപ്പാണു്.

[2] * One mode of filling up space in last line. = ഒടുവിലത്തെ വരിയിൽ സ്ഥലം നിറയ്ക്കുവാനുള്ള ഒരു മാർഗ്ഗം.

N. B. 2. Above the black line is the beginning, below the conclusion. For the middle see p. 25 (b) = കറുത്ത വരയുടെ മുകളിൽ തുടക്കവും; ചുവട്ടിൽ അവസാനവും ആണു്. നടുഭാഗം 25 (ബി)-ാം വശത്തുണ്ടു്.

പ പ ഞ ചെ രി ച്ച വ ര ൻ* പു രു ഷൊ൦ ത്ത ത മ ൻ കൊ ണ ടാ കൊ ണ്ട വ രി ചാ വ ത ഇ ക കൊ

പ്പ ഞ്ചേ രി ച്ച വ ര ൻ പു രു ഷോ ത്ത മ ൻ കൊ ണ്ടാ കൊ ണ്ട പ രി ചാ വ തു. ഇ ക്കൊ

ണ്ട പ ടി ட ൻ ഫ ണു മ് കാ രി യ മ് പ ലി ച ധ ണ ണ ധ ഫ വ ലി ച ക ണ്ടു ള്ള ட൨ ക്ക ളി

ണ്ട പ ടി ட ഫ൦൦ഫ നം കാ രി യം പ ലി ശ ഫ൦ - ന്ന് ഫ ഫ വ ലി ശ ക ണ്ടു ള്ള ட-ഫ൦൦ ക്ക ളി

യ ക ക ഒ ര പ റ ക ണ്ടു ള്ള നെ ല ല ഇടങ്ങഴി ഫ൦൦ ഇ പ പ ണ ത്തി ണ ങ്ങു മ് പ ലി ചെ ക ക മ് ത ണ റെ

യ ക്ക് ഒ രു പ റ ക ണ്ടു ള്ള നെ ല്ല ഇടങ്ങഴി ഫ൦൦ ഇ പ്പ ണ ത്തി . നം പ ലി ശ യ്യും ത ന്റെ

തൊ മ മ ക പ പ ച ചെ രി എ ന ന നെ ല ത തി ല് ക കി ണ കീ ഴ പ പു ട ടാ ക ക †വ൦ ഇടങ്ങഴി വി

തൊ മ്മ ക പ്പ ച്ചേ രി എ ന്ന നെ ല ത്തി ൽ ക കു ന്ന കീ ഴ പ്പ ട്ടാ ക്ക വ൦൦ ഇടങ്ങഴി വി

ത തി ണ ണ ഉ പ യ മ് പ . ണെ യ മാ യി എ ഴു തി കൊ ടു ത താ ര് ക പ പ ഞ ചെ രി ച്ച

ത്തി ന്ന് ഉ ഭ യം പ ണ യ മാ യി എ ഴു തി കൊ ടു ത്താ ർ ക പ്പ ഞ്ചേ രി ച്ച

വ ര ൻ പു രു ഷൊ ത ത മ ൻ യി മ മാ ക ക മെ ഇ പ പ ണ മ് . കൊ ടു ത ത ഇ

വ ര ൻ പു രു ഷോ ത്ത മ ൻ ഇ മ്മാ (ർ) ക്ക മേ ഇ പ്പ ണം കൊ ടു ത്തു ഇ

ചൊ ണ ണ നി ല മ് ത തി ല് ക കി ണ ണ കീ പ പ ട ടാ ക ക വ൦ പറ വി ത തി ണ ണ ഉ ഭ യ മ്

ചൊ ന്ന നി ല (൦) ത്തി ൽ ക കി ന്ന കീ പ്പ ട്ടാ ക്ക് വ൦ പറ വി ത്തി ന്ന് ഉ ഭ യം

* = ഇ൦ശപറൻ. പര൦മശപരൻ. p. Note Arya ezhuthu = മൂലത്തിൽ, ആര്യ എഴുത്തു കാൺക. † = തെക്കിഴ്പറയ്ക്കു = തെരമ്മലുവിന്

* സ്വ സ്തി ശ്രീ മെ ട ത തി ല വി യാ ഴ ന നി ണ റ ക ണ ണി ഞാ യ റ റി ല ച ചെ

സ്വ സ്തി ശ്രീ മേ ട ത്തി ൽ വ്യാ ഴ ന്നി ന്ന ക ന്നി ഞാ യ റ്റി ൽ ചെ

യ ത കാ ശി യ മാ വി ളു ഇ രാ മ ണ ഇ ര വി വ ര മ രാ യ കൊ ല ത തു തി രു

സ്ത കാ യ്യ മാ വി ളു. ഇ രാ മ ൻ ഇ ര വി വ ർ രാ യ കോ ല ത്തു തി രു

വ ടി കൊ യി ല തി കാ രി ക ള തി രു ക കൈ യാ ലു മ പെ രു ഞ ചെ ല ലു ര

വ ടി കോ യി ല ധി കാ രി ക ൾ തി രു കൈ യാ ലും പെ രു ഞ്ചെ ല്ലൂ ർ

ഇ ര ണ ട ത പൈ തി രു ക കൈ യാ ലു മ എ[1] ഴു നു റ രു ഏ[2] ഴ ആ ണെ യ ച ചു കൊ ണ ട

ഇ ര ണ്ടു സ ഭ തി രു കൈ യാ ലും എ ഴു നൂ റ് ഏ ഴ ആ ന യ ച്ചു കൊ ണ്ടു

ക ട വ ര വു ക ഴ മ (ഞ)? ചെ രി ച ചു വ ര ണ തെ വ ണ കൊ ണ ട ക ട വ ണ ഇ വ വെ ഴു നൂ

ക ട വ ര വു. ക ഴ മ ഞ്ചേ രി ച്ചു വ ര ൻ തേ വ ൻ കൊ ണ്ടു ക ട വ ൻ ഇ വ്വെ ഴു നൂ

റ റെ ഴു ആ ണെ യ ച ചി ങ മ ആ ണ ട തി ക ഞ ഞു കാ ല ക റ യ പ്പ തി ണൊ ണ രു

റേ റ്റ ഴ ആ ന യ ച്ചി നം ആ ണ്ടു തി ക ഞ്ഞു കാ ൽ ക റ യ പ്പ തി നൊ ന്ന

Copper plate. = ചെമ്പു പട്ടയം.

N. B. Regular writing: Common on copper plates but not on palm leaves. = ഓലയിലല്ല, ചെപ്പേടിൽ സാധാരണമായ എഴുത്ത്.

1 & 2. Compare എ & ഏ forms. = എ, ഏ രൂപങ്ങളെ താരതമ്യപ്പെടുത്തിനോക്കുക.

* 'പ്രഭുഃ പൂജ്യഃ ശശാങ്കഃ' എന്ന കലിദിന സംഖ്യയാണ് പട്ടയത്തിൽ ഈ സ്ഥാനത്തു ചേർത്തിട്ടുള്ളത്

വെ രു മാ ള വി യാ ഴ മ ക മ പ വി യാ ഴ ത · തി ല അ ത തി

വെ രു മാ ൾ വ്യാ ഴം * കം ഭ വ്യാ ഴ ത്തി ൽ അ ത്തി

യ റെ യു മ മു ട ട വി ളെ യു മ വാ രി യ ത തി ല കൊ

യ റെ യും മു ട്ട വി ളെ യും വാ രി യ ത്തി ൽ കൊ

ല ല മ ന്നു ൨ ൫-൫ ർ ലാ മാ ണ ട്ട ക ണ ണി ഞാ യി റു ന്ന ഫ

ല്ലം ന്നു ൿ ൿ ാ മാ ണ്ട ക ന്നി ഞാ യി റു ന്ന ഫ

ചെ ന ന വി യാ ഴ മ പൂ രു രി ട ടാ തി ഇ ന നാ ളാ

ചെ ന്ന വ്യാ ഴം പൂ രു രി ട്ടാ തി ഇ ന്നാ ളാ

ല ചി രി മാ പാ രി ത കൊ ണ ത തു ചി രി വാ തു തെ വ ചു ത പി ഷാ ര തി രു

ൾ ശ്രീ മാ ഭാ ര ത കോ ണ ത്തു + ശ്രീ വാ സു ദേ വ സു ത പി ഷാ ര തി രു

വ ടി എ ഴ ന , ന , രു ളി[2] ഇ രു ന ന രു ളി[2] യ ത ണ ണി തി യി ല[3]

വ ടി എ ഴ ന്ന രു ളി ഇ രു ന്ന രു ളി യ സ ന്നി ധി യി ൽ

* When a Royal or Temple authority write a letter, the beginning is with this word. = കോവിലോ കോവിലകമോ അധികാരിയുടെ എഴുത്ത് ഈ വാക്കുകൊണ്ടാരംഭിക്കും.

\+ A certain area in the Padmanabhaswamy Temple, Trivandrum. = തിരുവനന്തപുരത്തു പത്മനാഭസ്വാമി ക്ഷേത്രത്തിലൊരു ഭാഗം.

1 Note that the മ is of Malayanma form. = മലയാണ്മ മാതിരി.

2 ളി ,,

3 ല ,,

കൊ ലല മ ഔ രംധ ന്നാറ മാ ണട വി തി ണ ഞാ യി റ റി ല എ ഴ തി യ ഉ ഴ വു പാ ടട

·കൊ ·ല്ലം ഒ ര് ന്നു - ാ മാ ണ്ട് മി ഥു ന ഞാ യി റ റി ൽ എ ഴു തി യ ഉ ഴ വു പാ ട്ട

യൊ ലക് ക രെ ണ മാ വി തു ക രു വാ ട ടി ള ,രാ മെ ണ ള രാ മെ ണ ള് കൊ രി ക കെ രി

യോ ല ക്ക ര ണ മാ വി ത്ത്· ക രു വാ ട്ടി ള് രാ മ ൻ ഉ രാ മെ ന്ന് ള ക്കോ രി ·ക്കെ രി

വ ട ക കി ണ മ പു റ ത ത മു ണ ട വെ ലി പ റ മ പ ത ത ത· ണെ ക കൊ ള്ള ചെ . . . . വാ ഴ ക് കെ ല നി ലമ

വ. ട ക്കി ൻ പു റ ത്ത മു ണ്ട വേ ·ലി ·പ ·റ മ്പ ത്ത ത ·നി ക്ക ള്ള് ചെ . . . . വാ ഴ ക്കെ ൽ നി ലം

ധ പറ ക ക ണ ട വു മ . . . . . എ ഴു തി . . . . ഒ ത ത പ റെ യാ ല ഫൗ പറ ·നെ ല ല്ല മ വാ യി

ഫ പറ ക്ക ണ്ട വും . . . . എ ഴു തി . . . . ഒ ത്ത പ റ· യാ ൽ ഫൗ പറ നെ ല്ലും വാ യി

വ . വ കൊ· . . . . ഴ വു പാ ട്ട. മാ കെ എ ഴു· തി ക കൊ ട്ട ത്താ ണ ഉ രാ മെ ണ

പ്പ കൊ . . . . ഴ വു പാ ട്ട· മാ കെ എ ഴു ·തി ക്കൊ ട്ട ത്താ ൻ ഉ രാ മൻ

ഉ രാ മെ ണ മെ ലെ ഴു ത്ത ഉ രാ മെ ണ ച ക കി ക ഉ മ മാ ര ക ക മെ

ഉ രാ മ ൻ മെ ലെ ഴു ത്തു ഉ രാ മ ൻ ച ക്കി ക്ക ഉ മ്മാ ക്ക മേ·

. . . . പൊടിവുകൾ. This specimen is without any Malayanma admixture. = ഈ പ്രതിരൂപത്തിൽ മലയാണ്മയുടെ കലച്ച ഇല്ല.

തി ര തമ ങ്ങ ഷ ത തു വാ തു നാ രാ . യെ ണെ ഇ കു റി ഇ ളങ്ങ ക ള ത ത ആ തി ച ചൊ മ ണ

തി ര തി[1] മ ങ്ങ ല ത്തു് വാ സു നാ രാ യ ണ ൻ കു റി. ഇ ള ങ്കു ള ത്തു് ആ തി ച്ചോ മ ൻ

ഒം ച്ചു രെ ണ ക ണ്ട ത ങ്ങ ക ള ക. കു ന മ മൊ ട്ടു കോ വു ക ക രി ചെ രി ക കെ ലി ല ത ങ്ങ ക ള ക കു

ഈ ച്ചു ര ൻ ക ണ്ട് ത ങ്ങ ളംകു ന മ്മോ ട്ടു കോ വു ക്ക രി ചേ രി ക്ക ലിൽ ത ങ്ങ ളംക

തെ ട ട മ ഒ ള ള നി ല ങ്ങ ങ്ങ ളി ല വി ത തു പാ ട്ട പാ ട്ട നെ ല ലു മ കൈ ക കു ലി പ വ ണ വു മ ഒ ള്ള

തേ ട്ടു മു ള്ള നി ല ങ്ങ ളിൽ വി ത്തു പാ ട്ട പാ ട്ട നെ ല്ലും കൈക്കൂലി പ്പ ണ വും ഉ ള്ള

നി ല മ ന ൗ ന്നു ഫ ഇ[2] ല തൊ ട ടൊ ടി നി ല മ ഫ ൗ വു ഇ[3] മ തെ ങ്ങ വെ രി. തൊ ട ടൊ ടി നി ല മ വ യ ന ഇ, മ

നി ലം നന്നഫ പറയിൽ തോ ട്ടോ ടി നി ലം ഫവ്വാ പറ്യും തെ ങ്ങേ രി തൊ ട്ടോ ടി നി ലം വ ന പറയും

. . . . വ ള ള ത തു ക രു വെ ലി നി ല മ ധെ പാ റ മ ക്രു ടെ നി ല മ ന ന്നു ഫ പറ(യു) മ

. . . . വ ള്ള ത്തു ക രു വേ ലി നി ലം ഓ പറയും ക്രു ടെ നി ലം – ന ന്നു ഫ പറയും

വി ത തു മു ക കാ ല പാ ട ട നെ ല ലു ള ള നി ല ങ്ങ ങ്ങ ള . . . .

വി ത്തു മു ക്കാ ൽ പാ ട്ട നെ ല്ലു ള്ള നി ല ങ്ങ ളം . . . .

1. Can read as തിരുമങ്ങലത്തു. എന്നു വായിക്കാം. 2.-3. യി. എന്നും യു. എന്നും understood. (അസ്പഷ്ടം)

(Note the dots on letters for vowel free sound.) (ബിന്ദുക്കൾ സ്വരങ്ങളുടെ സ്വച്ഛന്ദശബ്ദങ്ങളെ കുറിക്കുന്നു.)

കൊലലം നൗസ്ഥമത മകരഞായ ററില് യെഴ[1]തിയ പണയെ[2]ലകകാരിയമ്ാ വിതകൊണ ടൂര ദെചതത

കൊല്ലം ൻ ൻഫ-ാമത് മകരഞായററിൽ എഴുതിയ പണയോലക്കാരിയമാ വിതു. കൊണ്ടൂര് ദേശത്ത്

ചെറുതുരുതതില് കിഴകെക്[3] വിടടില് രാമൻചങകെരൻകയയാല ഫ൨൦൦ പുതതൻപണമ കട മകൊടണാ[4]ൻ

ചെറുതുരുത്തിൽ കിഴക്കേ വീട്ടിൽ രാമൻശങ്കരൻകയ്യാൽ ഫ൨൦൦ പുത്തൻപണം കടം കൊണ്ടാൻ

പതിവാരിപകവതിതിരുനാമപെരാള പൂരാ . . രുള്ളിരുനനതമുതായമായ താമരചെരിതെവൻ തെവൻകൊണടാൻ.

പതിവാരിഭഗവതിതിരുനാമപ്പേരായി പൂരാ . . രുള്ളിരുന്ന സമുദായമായ താമരശേരിദേവൻ ദേവൻ കൊണ്ടാൻ

കൊണടവരിചയാവിത അമമാറകക മെ ഇകൊകടണ[5] പുതതൻപണമ ഒരായിരതതയിരുനൂററിഞ്ങമകാരി

കൊണ്ടവരിചയാവിതു്. അമ്മാക്ക് മേ ഇക്കൊണ്ട പുത്തൻപണം ഒരായിരംത്തിഇരുനൂററിന്നും കാരി

യമതുരുതതയില് വെളയാനതതപുഞച പപാടതതപകവതിതനികകൊളള കുററികണ്ടവുമപുറുകക്കമ കൂടി

യം തുരുത്തയിൽ വെളയാനത്ത് പുഞ്ച പ്പാടത്ത് ഭഗവതിതനിക്കുള്ള കുററികണ്ടവും പുറുക്കും കൂടി

ര്പററ്മ കലല്യങകല താഴമ നിലമവപറയുമാവകരണടില നിലമ ആറപറക്ക

ര്പറയും കല്ലുങ്കൽ താഴം നിലം വപറയും വകരണ്ടിൽ നിലം ആറു പറയ്ക്കു്

1. Cherical error for എഴ. എഴുത്തിൽ തെററിയത്
2 ,, യോ ,,
3. കെ ക error for ക കെ = ക്കെ. ക കെ = ക്കെ എന്നതിനു തെററായി കെ ക.
4. കൊടണാൻ ,, കൊണ്ടാൻ - കൊണ്ടാൻ.
5. ഇകൊകടണ for ഇകകൊണ്ട=ഇക്കൊണ്ട. ഇകകൊണ്ട - ഇക്കൊണ്ട എന്നതിനു ഇകൊകടണ.
6. യു. Missing. യു കാണുന്നില്ല.

Note Ardhakshara formation by dots over the lettere. Note also that the same two dots are missing.

അക്ഷരങ്ങളുടെ മുകളിൽ കുത്തിട്ട് അർദ്ധാക്ഷരങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കുന്ന സമ്പ്രദായം നോക്കുക. ചിലതുകളുടെ മുകളിൽ കുത്തുകൾ കാണുന്നതുമില്ല.

കൊ ല ല മ ൻർ ന്ധ ര്‍ മാ ണ്ട ഇ ട വ ഞാ യെ റ ര്‍ ന്ധ എ ഴ തി യ പാ ടട ാ ല കകര ണ

കൊ ല്ലം ൻൻര്‍ -൨ മാ ണ്ട് ഇ ട വ ഞാ യ ററ്‍ ര്‍ ന്ധ എ ഴ തി യ പാ ട്ട ാ ല ക്കര ണ

മാ വി ത്തു പെ രു പ പെ തി ല തെ വെ രു ത മ്മ തായ ത തി ലെ വ ര ക ക പെ രു പ പെ തി ല

മാ വി ത്തു്. പെ രു പ്പേ തി ൽ തേ വ രു. സ മ്മ ദാ യ ത്തി ലേ വ ർ ക്ക് (വകക്ക്?) പെ രു പ്പേ തി ൽ

തെ ച ത ത്തു കി ഴ ക ക മ പാ ക ത ത്തു തെ വ ർ ക കൊ ള ള ക ള ത തി ല പു രെ യി ട ത തെ ല

ദേ ശ ത്തു് കി ഴ ക്കം ഭാ ഗ ത്തു് തേ വ ക്കൊ ള്ള ക ള ത്തി ൽ പു ര യി ട ത്തേ ൽ

അ പ പാ ട്ട പു ള ളി ഫന്നു വ രാ കെ ൈ മേ ഖി ക്കി ഴ വ അ ച ചി ഞെ അ ട ടി രാ ചി പ പ ണ മ

അ പ്പാ ട്ട പു ള്ളി ഫന്നു വ രാ ഹൻ മേ നി- ക്കീ ഴ് വ അ ച്ചി ന്ന അ ട്ടി രാ ശി പ്പ ണം

വ ധ വ മ വാ യി പ പ കൊ ണ്ട കാ ല മ . . . . ഇ പ പു രെ യി ട ത തെ ല ന ട ട മ ഇ ട ട മ െ

വ വ . ഉ ം - വാ യി പ്പ കൊ ണ്ട കാ ലം (പൊടിവു) ഇ പ്പു ര യി ട ത്തേ ൽ ന ട്ടം ഇ ട്ടം െ

ണ ടാ കകി ന ന പ ല ങ ങ ള എ പ പെ രു പ പെ ട ട തി ണ ം മ അ ന ന നാ ലൊ രു ക്രു ടി ക ണ ടൊ ള ള

ണ്ടാ ക്ക ന്ന ഫ ല ങ്ങ ൾ എ പ്പേ ർ പ്പെ ട്ട തി ന്നും അ ന്ന നാ ലോ രു[1] ക്രു ടി ക ണ്ടു ള്ള

1. നാലുപേർ = പലതം.

കൊ ല ല മ ന്ഥു പധ മ ത മീ ണ ഞാ യ റ റി ല്[1] എ ഴ തി യ മ റു പാ ട ടൊ ല ക ക രെ ണ മാ വ ത

കൊ' ല്ലം ന്ഥ൦ മാ ത മീ ന ഞാ യററി ൽ എ ഴ തി യ മ റു പാ ട്ടോ ല ക്ക ര ണ മാ വ ത്തു്.

പ ത്തു ക കൊ ട ട ഇ രി ക ക മ്[1] പ ര തെ ചി കെ ളി ല്[1] വ യി ത തി നാ തെ പ ട ട ര്[1] പ ത തി രെ ൻ

പ ത്തു ക്കോ ട്ട ഇ രി ക്കം പ ര ദേ ശി ക ളി ൽ വ യ ത്തി നാ ഥ പ ട്ട ർ പ ത്ത ൻ

വ യി ത് തി ച ചൊ ര പ ട ട ർ കൈ യ യാ ല് നാ ലാ യി ര പ റ നെ ല ല മ ര ണ ടാ യി ര മ് പ

വ യ ത്തി ശ ര പ ട്ട ർ കൈ യ്യാ ൽ നാ ലാ യി ര പ്പ റ നെ ല്ലും ര ണ്ടാ യി രം പ

ത്തു പ പ ണ വു മ് ക്രൂ[2] ടി കൊ ണ ടാ ര് മാ ണി ക ക്കെ ൻ കെ ര ള ണ കൊ ണ ടാ ര് കൊ ണ ടി ത ഇ ക കൊ

ത്തു പ്പ ണ വും ക്രൂ ടി കൊ ണ്ടാ ർ മാ ണി ക്ക ൻ കേ ര ള ൻ കൊ ണ്ടാ ർ കൊ ണ്ടി തു്. ഇ ക്കൊ

ണ ട നെ ല ല പറ ര് ന്ധ ത തി ങ്ങ മ് പ ത്തു ൦ വ ന്ധ ത തി ങ്ങ മ ക്രൂ ടി കാ രി യ മ മാ

ണ്ട നെ ല്ല പറ ൪൦൦൦. ത്തി നും പ ത്തു പ്പണം ൨൦൦൦ ത്തി നും. ക്രൂ ടി കാ ര്യ്യം മാ

ണി ക കെ ൻ കെ ര ളെ ൻ ത നി ക ക[3] ള ള കാ ര പ പ റ റ ചെ രി ക കെ ല മ അ റു ത്തു റ റൊ ന ന

ണി ക്ക ൻ കേ ര ള ൻ ത നി ക്ക ള്ള കാ ര പ്പ റ റ ചേ രി ക്ക ല്ലും അ റു ത്തു റൊറാ ന്ന

1 Note the Ardhakshara formation. അർദ്ധാക്ഷരനിർമ്മാണത്തെ നോക്കുക.
2 Note the long form ക്രൂ എന്ന രൂപത്തെ നോക്കുക.
3 Compare with ആയി താരതമ്യപ്പെടുത്തി നോക്കുക.

കൊ ല ല മ ന്തി ന്മധ വ്വ ആ മ ത വി റി ച ഛി ക ഞാ യെ റ റി ല എ ഴ തി യ പാ ട ടൊ ല ക രെ

കൊ ല്ലം 938 ആ മ ത വൃ ശ്ചി ക ഞാ യ റ്റി ൽ എ ഴ തി യ പാ ട്ടോ ല ക ര

ണ മാ വ ത ക്രു(1) ട ട മ ത ത രാ മ ണ ഇ ര വി കൈ യ യാ ല നാ ല പ വ ത തൊ ന ന പു ളു

ണ മാ വ ത്ു്. ക്രു ട്ട മ ത്ത രാ മ ൻ ഇ ര വി കൈ യ്യാ ൽ നാ ല്പ തൊ ന്നു പു ളു

പ പ ണ മ ക ട മ കൊ ണ്ടാ ണ കൊ ത കെ(2) ള ത ത ക ണ്ട് ണ ഇ ര വി കൊ ണ്ടാ റ കൊ ണ്ട വ രി

പ്പ ണം കടം കൊ ണ്ടാ ൻ കോ ത കൊ ള ത്തു് ക ണ്ട ൻ ഇ ര വി. കൊ ണ്ടാ ർ കൊ ണ്ട വ രി

ചാ വ ത ഇ ക കൊ ണ്ട പ- രു ധ ഫ ണ മ കാ രി യ മ ക ണ്ട ഴി പ റ തെ ച ത ത ത നി ക കെ ഉ

ചാ വ ത്ു്. ഇ ക്കൊ ണ്ട പണം ർ ഥ നാം കാ ര്യം ക ണ്ടാ ഴി പ റ ദേ ശ ത്തു ത നി ക്ക് ഉ

ള ള ക ട ട മ ണ പാ ട ത ത ക ട ട മ ത തെ വ ക പു തു വ പ പ ക ക ണ്ട മ പ തി നാ റ ഇ ട ങ ങ ഴി

ള്ള ക ട്ട മ ന പാ ട ത്ത് ക ട്ട മ ത്തേ വ ക പു തു വ ഴ്ു് ക്ക ണ്ടം പ തി നാ റ്് ഇ ട ങ്ങ ഴി

വി ത തി ണ ണ വി ല മ തെ ച ണെ ക ക മ ക ഴി ച ച മു പ പ ത ത ര ണ്ട ഇ ട ങ ങ ഴി നെ ല ലി ണ്ണ പാ ട ട

വി ത്തി ന്ന് നി ലം ദേ ശ നേ ക്കം ക ഴി ച്ു് മു പ്പ ത്തു ര ണ്ട് ഇ ട ങ്ങ ഴി നെ ല്ലി ന്നു പാ ട്ട

(1) Note long form ക്രു. ക്രു എന്ന ദീൎഘരൂപം നോക്ക.

(2) clerical error കെ for കൊ. കൊ എന്നതിന്ന കെ എന്നു എഴുത്തുപിശകാണ്.

Malabar Kole-Ezhuthu. മലബാർ കോലെഴുത്ത്. **Depicts another form of writing.** മററൊരു മാതിരി എഴുത്തിനെ കാണിക്കുന്നു.

മെ നി വ പു റ ത തു വ ര വ പ റ വ ര ന്[1] ക റു മ ന് പ റ നാ യ ക ക ര വ ട വ ര തെ യി വ ച രി

മേ നി പ്പു റ ത്തു "വ ര പ്പ റ വ ര ന് ക റു മ ന് പ റ നാ യ് ക്ക ര്" പ ട വ ര ദൈ വ ച രി

ത തി റ മ്[1] ല ച ചി മീ* പു ര ത തി ല് പ ടി ഞ ഞാ റെ കൊ*പു ര ത തി ല് നി ന ന പ ത തി ര കാ ളി പ ര

ത്തം ല ക്ഷ്മീ പു ര ത്തി ൽ[1] പ ടി ഞ്ഞാ റേ ഗോ പു ര ത്തി ൽ നി ന്ന് ഭ ദ്ര കാ ളി പ ര

ചു രാ മ ണെ യു മ് കെ ര ള ണൈ യു മ് വി ളി ച ചു പ റ ഞ ഞ എ നി ഇ വി ടെ താ മ തി പ പാ ൻ ത ര മി ല ല

ശു രാ മ നെ യും കേ ര ള നെ യും വി ളി ച്ചു പ റ ഞ്ഞു. എ ന്നി ഇ വി ടെ താ മ സി പ്പാ ൻ ത ര മി ല്ല.

ണെ ട ടു വെ താ ള ങ ങ ളൊ ടു മ് പു റ പ പ ട ടു കെ ര ള ന് പ തി ണെ ണ ണാ യി ര മ് നാ യ ക മ മാ രൊ

നെ ട്ടു വേ താ ള ങ്ങ ളോ ടും പു റ പ്പെ ട്ടു, കേ ര ള ൻ പ തി നെ ണ്ണാ യി രം നാ യ ക ന്മാ രോ

ടു മ് പു റ പ പ ട ടു ഏ ഴു ച യി ല ത തി ണെ റെ അ ക ക നി കൊ ണി ല് ത മു ത തി ര തീ ര ത തു നി ന റ

ടും പു റ പ്പെ ട്ടു ഏ ഴു ശൈ ല ത്തി ന്റെ അഗ്നി കോ ണി ൽ സ മു ദ്ര തീ ര ത്തു നി ന്നു.

പ ക വ തി അ ക്കി ക ണ മ് വാ രി ത മു ത തി ര ത തി ലെ ക ക എ റി ഞ ഞ പ ട ക ളെ ദ്ദു രെ നി റു

ഭ ഗ വ തി അ ഗ്നി ക ണം വാ രി സ മു ദ്ര ത്തി ലേ ക്ക് എ റി ഞ്ഞു പ ട ക ളെ ദ്ദു റെ നി റു

ത തി പ ര ച ഉ രാ മ ന മ് വെ ള്ളി പ പി ലി വാ ളൊ ടു കൂ ടെ കെ ര ള ന മ് അ ടു ത തു ചെ ന ന അ തു ത

ത്തി പ ര ശു രാ മ നും വെ ള്ളി പ്പി ലി വാ ളോ ടു കൂ ടെ കേ ര ള നും അ ടു ത്തു ചെ ന്നു. ആ സ

* Note the peculiarity of elongating a vowel by a dash like mark. ഒരു വരകൊണ്ടു സ്വരത്തെ ദീർഘിപ്പിക്കുന്ന സമ്പ്രദായം നോക്കുക.
This is peculiar to Malabar & Northern parts. ഇതു മലബാറിലും ഉത്തരകേരളത്തിലും സാധാരണ കാണുന്നു.

1. Note Ardhakshara formation by a dot above. അർദ്ധാക്ഷരം ഒരു കുത്തിനാൽ നിർദ്ദേശിക്കപ്പെടുന്നു.

N. B. The lines above the black line form the first part, and those below the third part. For parts 2nd 4, see page 34 (B).
കറുത്ത വരിക്കുമേൽ ഒന്നാംഭാഗവും താഴെ മൂന്നാം ഭാഗവുമാണ്. രണ്ടും നാലും ഭാഗങ്ങൾ 34 (B) എന്ന ഭാഗത്തു കാണുന്നതാണ്.

Depicts another form of writing. മറ്റൊരു മാതിരി എഴുത്തിനെ കാണിക്കുന്നു.

എനിക്കമതുമാമ്തങ്ങഠ(1)നിതതിയമ് വെണമ് അതിങ്കലിപപിക്കനനതിക്കി

എനിക്ക മധുമാംസങ്ങഠനിത്യം വേണം അതിനകല്പി ക്കന ഥിക്കി

ല് തലമ് ഉണടാകകിതരണമ് അപപറകാറമ് ഉണടാകകാമെനനമ് കലിപപിചചുപതതി

ൽ സ്ഥലം ഉണ്ടാക്കിതരണം. അപ്രകാരം ഉണ്ടാക്കാമെന്ന് കല്പിച്ചു. ഭദ്ര

ര കാളി പറൈതാതിവാതിയായുമ് കണടാനാതതതൊടുമ് പതിനടടുപചതതൊടുമ് പതി

- കാളി പ്രേതാധിവാസിയായും എണ്ണാനാദത്തോടും പതിനെട്ടുഭുജത്തോടും പതി

മയമ് ആശികതതിപുകഞ്ഞു മാടായി മാടായി എനനപെരുണടായി അപപൊഠ ഒരു അ

മയം ആശികത്തിപ്പുകഞ്ഞു മാടായി, മാടായി എന്ന പേരുണ്ടായി അപ്പോഠ ഒരു അ

തുരങ് ആടടാതിചചുവനന പതതിരകാളിയുടെ മകണപിറെതതതെകടിചചുകൊണടിരി

സുരൻ ആട്ടാസിച്ചുവന്ന് ഭദ്രകാളിയുടെ വാഹനപ്രേതത്തെകെട്ടിച്ചുകൊണ്ടിരി

കകമപൊഠ പതതിരകാളി കൊപിചചു അവനെകൊനന ആനതിറമാല എടുതതുനണമ്

ക്കമ്പോഠ ഭദ്രകാളി കോപിച്ചു അവനെകൊന്ന് ആന്ത്രമാല എടുത്തു നണം

അണിഞ്ഞതമയംപരചുരാമനെയും..... .....തതതിണകലി ചാതമൊതാമരൊയം

അണിഞ്ഞോ സമയം പരശുരാമനേയും............ തദ്ദിനകലി "ചാതുരോദാമരോയം"

(1) Note ardhakshara of ഴ, ഠ very like modern Malayalam. ഴ യുടെ അർദ്ധാക്ഷരം ഠ നോക്കുക. ഇക്കാലത്തെ മലയാളംപോലെതന്നെ.

(2) ചാതുരോദാമരോയം =1258526=about 344 A. D.=ഉദ്ദേശം 344 എ. ഡി.

(3) The lines above black line form part 2, and those below 4. കറുത്ത വരയ്ക്കു മുകളിൽ രണ്ടും താഴെ നാലും ഭാഗങ്ങൾ.

Another Type. മറെറാരു മാതിരി.

കൊ ല ലം ൻ ൈ ഠ ചെ ന ന മെ ട മാ തൊ [1] ഫ ർ ണ്ട എ ഴ തി യ ക ട മ വാ യി പ പ

കൊ ല്ലം ൻ ൈ ഠ ചെ ന്ന മെ ട മാ സം ഫ ർ ണ്ട എ ഴ തി യ ക ടം വാ യി പ്പ

ൊ ല ചെ മ പി ലൊ ട ട രാ പ പാ ടെ ൻ പ ള ളി യ ത ത കൊ രെ ണൊ ട ക ണ ഞ്ഞ ത ത റ യി ൽ

ൊ ല. ചെ മ്പി ലോ ട്ട് രാ പ്പാ ടെ ൻ പ ള്ളി യ ത്ത് കോ ര നോ ട്ട് ക ണ്ണ ത്ത റ യി ൽ

ചൊ ലൊ റ മാ ണി ക കൊ ത ത എ മ മെ ൻ ക ട മ വാ യി പ പ കൊ ണ്ട പ ണൊ വ ൩ ഇ പ പണൊ

ചോ ലോ ർ മാ ണി ക്കൊ ത്ത് എ മ്മെ ൻ ക ടം വാ യി പ്പ കൊ ണ്ട പ ണം വ൨൦൦ ഇ പ്പ ണം

എ ണ ഞ്ഞ റ റി ഞ്ഞം പ ലി ച ൈ തതെ എ ട ങ്ങ ങ്ങാ യി ക ക കാ ലെ അ ര ക കാ ല ക ണ ട്ട കാ ലൊ

എ ണ്ണ റ റി നം പ ലി ശ ൈ ത്ത എ ട ങ്ങ ഴി ക്ക് കാ ലേ അ ര യ്ക്കാ ൽ ക ണ്ട കാ ലം

ൊ ന നി ണ ഫ ന ന്ത റി ത നെ ല ല പ ള ളി യെ ത ത കെ ട ടി അ ള വ കൊ ട പ പാ ണൊ ത തി

ൈ ന്നി സ് ഒ രു ന്ത റീ ത നെ ല്ല പ ള്ളി യെ ത്ത് കെ ട്ടി അ ള വ് കൊ ട പ്പാ നൊ ത്തി

രി ക ക ന ന ഈ എ ഴ തി യാ പ ണ ത തി ഞ്ഞം പ ലി ച ക കം പ ണെ യം പെ രി ങ്ങ ങ്ങ ളാ ച ചെ രി

രി ക്ക ന്നു. ഈ എ ഴ തി യ പ ണ ത്തി നം പ ലി ശ ക്കം പ ണെ യം പെ രി ങ്ങ ളാ ച്ചേ രി

1. Note the ൈ form for നം. മാതോ = മാസം. There are many such in this. Scribe's error?
നം എന്നതിന് ൈ എന്നതു നോക്ക. ഇമ്മാതിരി പലതും ഇതിലുണ്ട്, എഴുത്തുകാരന്റെ തെററാണോ?

2. Note ആഴ്ച്ച എഴുത്തു "ൈ" നോക്ക.

MALABAR KOLE - EZHUTHU. മലബാര കോലെഴുത്തു.

A Different Type. മറെറാരു മാതിരി.

[illegible]

കൊ ല ലം ൻൻ ചെ ന ന ത ങ്ങ ഞാ റ്റി ൽ എ ഴു തി യാ ഒ റ്റി ഓ ല ക ര ണ മാ വി തു

കൊ ല്ലം ൻൻ ചെ ന്ന ത ന്ന ഞാ (യ) റ്റിൽ എ ഴു തി യ ഒ റ്റി ഓ ല ക ര ണ മാ വി തു്.

[illegible]

ഊ ര ത്തൂ ക യ ര ള ത ത അ മ മി ഞ ചെ രി വി ട ടി ൽ കു ഞ ഞ മെ ൻ കു ഞ ഞ മെ ൻ ക യാ ൽ

ഊ ര ത്തു് ക യ ര ള ത്തു് അ മ്മി ഞ ചേ രി വീ ട്ടി ൽ കു ഞ്ഞ മെ ൻ കു ഞ്ഞ മെ ൻ ക യ്യാ ൽ

[illegible]

ന്നു ഛ ഫ വീ ര രാ ചെ ൻ ക ണ ണെ ന്നു റ പ്പ തി യാ പ ണം വാ ഛി പെ ടാ ത വ കൊ ടു ത ത്തൂ കൊ

ന്നു ഛ ഫ വീ ര രാ യെ ൻ ക ണ്ണ ന്നു ർ പ്പ തി യ പ ണം വാ ശി പെ ടാ ത വ കൊ ടു ത്തു കൊ

[illegible]

ണ ടാ ൻ ക ട ചെ ൻ ഊ ര ത്തൂ ചൊ ഴ ലി പ്പ തി യ ട ത തി ൽ ക യ ര ള ത ത കു ന ന മ

ണ്ടാ ൻ ക ട ചെ ൻ. ഊ ര ത്തു ചൊ ഴ ലി പ്പ തി യ ട ത്തി ൽ ക യ ര ള ത്തു് കു ന്ന മ

[illegible]

ങ ങ ല ത ത പ്പ തി യ ത തെ ട ത തി ൽ രാ മെ ൻ കൊ മ റ കൊ ണ ടു ക ട ചെ ൻ ഇ പ ണം അ റ

ങ്ങ ല ത്തു് പ്പ തി യ ത്തെ ട ത്തി ൽ രാ മ ൻ കോ മ ർ കൊ ണ്ടു ക ട ചെ ൻ. ഇ പ്പ ണം അ റ

[illegible]

ന ന്നൂ റ റ നാ ല പ ത ത്തൊ ന നി ങ്ങം കി രി യ ണ ട പു രം പ തി ന്നു റെ ൻ നാ ഴി ക ക പ ത തി ന അ ര

ന്നൂ റ്റി നാ ല്പ ത്തൊ ന്നി ന്നു കി ര യ ണ്ട [1]പു രം പ തി നാ റെ ൻ നാ ഴി ക്ക് പ ത്തി ന് അ ര

\# Note the "ൽ," ൽ നോക്ക; from which the present form originates thus. ഇതിൽനിന്ന് ഈവിധം ഇപ്പോഴത്തെ രൂപ
ങ്ങളായി.

1. ഛിരിയണ്ട = ശ്രീകണ്ഠ ? Note uncalled for vowel elongations (Deerghas). സ്വരങ്ങളുടെ അനാവശ്യങ്ങളായ ദീർഘികരണങ്ങളെ നോക്ക.

SAME WRITTEN LEGIBLY. മേലെഴുതിയതിനെ തന്നെ വിശദമായി എഴുതിക്കാണിക്കുന്നു.

കൊ ല ല മ ൻ്റ ഩ്ധ വ്വ ആ മ ത ഇ ട വ ഞാ യെ റ റി ല എ ഴ തി യ പ ട ട

കൊ ല്ലം ൻപു വ്വ ആ മ ത്ത് ഇ ട വ ഞാ യ റ റി ൽ എ ഴ തി യ പ(ാ)ട്ടു

ഒ ല ക രെ ണ മ വ ത ചാ ഇ ഴയാ മ മ റു യാ ക മ മാ പ പ ള ക ക ക ത ത ചെ റ ആ ച ചെ

ഓ ല ക്ക ര ണ മ(ാ) വ ത്ത് ചാ യി ഴയാ മു റു യാ ക്ക മാ പ്പ ള ക്ക ക ത്ത ചെ റ ആ ച്ചെ

ണ വി ട ടി ല ച ക ക ട ടി ക ഞ ഞൊ ല കെ ണ ക കൈ യ യാ ല പ തി നാ ആ റു പു തു പ പ ണ മ

ൻ വീ ട്ടി ൽ ച ക്ക ട്ടി ക ഞ്ഞൊ ല ക ൻ കൈ യ്യാ ൽ പ തി നാ റു പു തു പ്പ ണം

ക ടാ കൊ ണ ട ആ ണ പു ട ടു ഉ ണി ഇ ല വാ റു ക ൻ വീ ട ടി ല കൊ പ ചെ രി ഇ ക കൊ ണ ട ന്നു

ക ടം കൊ ണ്ടാ ൻ പു ട്ടു ണി യി ൽ വാ റു ക ൻ വീ ട്ടി ൽ കൊ ച്ചേ രി ഇ ക്കൊ ണ്ടാ

ണ കൊ ണ ട വ രി ച ആ വി ത ഇ ക കൊ ണ ട പ എ ന്ന ണ മ കാ രി യൊ മ കാ ഞ ഞ വ ട ത ത തെ ച

ൻ കൊ ണ്ട വ രി ചാ വി തു. ഇ ക്കൊ ണ്ട പണം എ ന്നു നം കാ ര്യം കാ ഞ്ഞ വ ട്ട ത്ത ദേ ശ

SAME WRITTEN LEGIBLY. മേലെഴുതിയതിനെ തന്നെ വിശദമായി എഴുതിക്കാണിക്കുന്നു

കൊ ല ല മ ൻ്റി വ്യ ഡ വ്യ മ തു മാ ചി മാ ത മ വ ന്ന എ ഴ തി യ വാ യോ ല ക ക ര ണ

കൊ ല്ലം ൻ വ്യ വ്യ മ തു മാ ശി മാ സം വ ന്ന എ ഴ തി യ വാ ള്യോ ല ക്ക ര ണ

മാ വി തു തി രു വ ണ ന ത പു ര മ തെ ച ത തു മു ട ട വി ള ക ക രെ വ ട ട ത തു വെ ഞ ചി

മാ വി തു തി രു വ ന ന്ത പു രം ദേ ശ ത്തു മു ട്ടു വി ള ക്ക രെ വ ട്ട ത്തു വെ ഞ്ചി

വി ള ഇ ല ല ത തി ല ചാ ല യി ല ഷി ലാ വ തി മു ട ട വി ട ടി ല ക ണ ക മാ

വി ള ഇ ല്ല ത്തി ൽ ചാ ല യി ൽ ശി ലാ വ തി മു ട്ടു വീ ട്ടി ൽ ക ണ ക്ക മാ

ത താ ണ ട ണ വ ല വ വ ണ വ ണ ത നി ക ക വ ണ ടാ ര വ ക തെ ട ട മൊ ഉ ള പു ര യ ട മ മേല്പടി (ടി)

ത്താ ണ്ട ൻ വ ല്ല നാ ഭ ൻ ത നി ക്ക വ ണ്ടാ ര വ ക തേ ട്ട മ ഉള്ള പു ര യ ടം മേല്പടി

തെ ച ത തു കി ഴ ക കാ ല ടി വ ട ട ത തു വ ണ ട ക ഷാ ല വി ളാ ക മ പു രെ യ ട ത തി ണ റെ അ ട യാ ള

ദേ ശ ത്തു കീ ഴ് ക്കാ ല ടി വ ട്ട ത്തു വ ണ്ട ക ശാ ല വി ളാ കം പു ര യ ട ത്തി ൻ്റെ അ ട യാ ള

1
പെരുമാള വിയാഴമ മിതുണ വിയാഴതതി
പെരുമാൾ വ്യാഴം മിഥുന വ്യാഴത്തി

2
ലഅതതിയറെയുമമൂടടവിളയുമ
ൽ അത്തിയറയും മൂട്ടവിളയും

3
വാരിയതതിലകൊലലമന്നവ്യധവ
വാരിയത്തിൽ കൊല്ലം ന്നവ്യവ

4
മാണട മിതുണഞായറു ധവചെണറ
മാണ്ടു മിഥുന ഞായർ ഫവചെന്ന

5
വതെണമകയിരമ ഇനനാളാല
ബുധൻ മകയിരം ഇന്നാളാൽ

6
മുണണി ടട കൊറ
മുന്നിട്ടു കൊറ *

7
ചതുരചചുതതികലെചമ മ §
ചതുരശ്ശ്രുതികല ശം 4

8
മങകൊടമവ ഉരുളിവണ്ണ് ഉരുളി
മങ്കടം വ. ഉരുളിവന്ന് ഉരുളി

9
ഇലലാഞഞെമങകൊടമ വ
ഇല്ലാഞ്ഞമകൊടംവ

10
ആകകലചമപണങ്കിഴഈടtനെലലമടധവ
ആകെകലശം 4 ന്ന് കീഴ് ഈടനെല്ലൂമടഫവ

* മുമ്പോഞ്ഞവ കൂടാതെ എന്നർത്ഥം

§ നാല് എന്ന അക്കത്തിനു വലത്തായി കാണുന്ന അടയാളം "പൂർണ്ണവിരാമം" ആണ്.

† പഴയ പതിവ് (കീഴ്ക്കട)

÷ മട = ഒരളവ്.

കൊച്ചിയിൽ നടപ്പുണ്ടായിരുന്ന മലയാണ്മ. ഇരിഞ്ഞാലക്കുടയിൽ നിന്നു കിട്ടിയതു്.

പു ല ല്യ ണി * പാ ടടാ ളി യാ യ മാ ത വ ച ചെ രി എഴു തി യ മു റി വെ ള ളി

പ ല്ലു ണി പാ ട്ടാ ളി യാ യ മാ ധ വ ച്ചേ രി എഴു തി യ മു റി വെ ള്ളി

യൊ ട ട ചൊ രി ക ണ ട കാ രി യ മാ വ ത എ ണ റാ ല കൊ ല ല മ ൻ ന ധ വൃ ആ മ ത

യോ ട്ട് ശ്രീ ക ണ്ഠ കാ രി യ മാ വ തു് എ ന്നാ ൽ † കൊ ല്ലം ൻ ഠ ഫ വൃ ആ മ തു്

ക ണ ണി ഞാ യ റ റി പു ല ല്യ ണി ദെ ച ത ത തൂ ക കേ ട ട § പ റ മ പ കെ ഴ ക

ക ന്നി ഞാ യ റ്റി (ൽ) പു ല്ലു ണി ദേ ശ ത്തു തൂ ക്കോ ട്ട് പ റ മ്പു് കെ ഴ —

കെ മു റി ത ണി ക ക പാ ട ട ത ന ന കാ ണ മ വ ങ ങി യ മ റു കാ ണ മ

ക്കെ മു റി ത നി ക്ക പാ ട്ട (ം) ത ന്നു് കാ ണം വാ ങ്ങി യ. മ റു കാ ണം

പണം × ന ധ ൻ കാ ണ പ ലി ച ധ_ ഫ വ കൈ ന ട ത തി ണ ധ_ ഫ വ കാ വ ല മ പ ല മ

പണം ന ൻ കാ ണ (പ്പ) പലിശ പണം ഫ വ കൈ ന ട ത്തി ന് പണം ഫ വ കാ വ ല മ്പ ല ം ÷

* ണി എന്നും വായിക്കാം

† എന്തെന്നാൽ

§ "തൃക്കരിട്ട" എന്നും വായിക്കാം

× പണം എന്നതിനു മുതുക്ക പ, ണ, മൊന്നു

÷ കാവൽകാരം എന്നതും (വഴിയമ്പലം മുതലായതുപോലെ)

കൊ ല്ല ൻ൦വ്വ മാ ണ്ടു യോ ട മാ സം ത്തി ൽ യെ ഴു തി യെ വി ലെ യോ ല ക്ക ര
കൊ ല്ലം ൻ൦വ്വ മാ ണ്ടു എ ട വ * മാ സ ത്തി ൽ എ ഴു തി യ വി ല യോ ല ക്ക ര

ണ മാ വി തു ഊ ര തു വെ ള്ളൂ രി കെ ഴ ക്ക മ്പാ ട്ടു ഇ രി ക്കും പ ര കാ ത്തീ യെ ൻ
ണ മാ വി ത് ഊ ര ത വെ ള്ളൂ രി കി ഴ ക്ക മ്പാ ട്ടു ഇ രി ക്കും പ ര കാ ത്തീ യെ ൻ

കീ നെ രി ക ണ്ണ ൻ ച ന്ത ൻ ത ൻ കൈ യ്യാ ൽ അ . . . . . . വെ ദും പൊ ൻ കാ
കീ നേ രി ക ണ്ണ ൻ ച ന്ത ൻ ത ൻ ക യ്യാ ൽ അ . . . . . . വെ ദും പൊ ൻ കാ

ണം ക ണ്ണെ ന്തു ർ വീ ര രാ ചെ ൻ വെ ള്ളി പ്പ ണം ൫൧ പൊ ൻ കൊ ടു ത്തു പൊ ൻ
ണം ക ണ്ണെ ന്തു ർ വീ ര രാ യ ൻ വെ ള്ളി പ്പ ണം ൫൦൧ പൊ ൻ കൊ ടു ത്തു പൊ ൻ

വാ ങ്ങി ക്കൊ ണ്ടു ഊ ര തു വെ ള്ളൂ രി കെ ക്ക മ്പാ ട്ടു യി രി ക്കും . . . .
വാ ങ്ങി ക്കൊ ണ്ടു ഊ ര തു വെ ള്ളൂ രി കി ഴ ക്ക മ്പാ ട്ടു ഇ രി ക്കും . . . .

യ്യാ ൽ വാ ങ്ങി ക്കൊ ണ്ടു ത നി ക്ക ള്ള പ റ മ്പു ഊ ര തു വെ ള്ളൂ ര . . . .
യ്യാ ൽ വാ ങ്ങി ക്കൊ ണ്ടു ത നി ക്ക ള്ള പ റ മ്പു ഊ ര തു വെ ള്ളൂ ര . . . .

* മേടം or എടവം ?

Development of old Kerala Scripts from Brahmi. ബ്രാഹ്മിയിൽ നിന്നു പഴയ കേരള ലിപികളുടെ വളർച്ച.

	Brahmi. ബ്രാഹ്മി	*Hooked forms അങ്കുശാകാരം	Vettezhuthu forms. വട്ടെഴുത്ത്	Kole-Ezhuthu forms. കോലെഴുത്ത്	Malayanma forms. മലയാണ്മ
അ					
ഇ					
ഉ					
ഏ					
ഒ					
ക					
ച					
ട					
ത					
പ					
ണ					
ഞ					

* The hooked forms in column 3 are conjectural photo forms from which Kerala forms are derived.
3 ാം കള്ളിയിലെ അങ്കുശവടിവായുള്ള രൂപങ്ങളിൽനിന്നായിരിക്കും കേരള ലിപികൾ ഉണ്ടായതെന്ന് ഊഹിക്കുന്നു.

Development of old Kerala Scripts from Brahmi. ബ്രാഹ്മിയിൽ നിന്ന പഴയ കേരള ലിപികളുടെ വളർച്ച

	Brahmi ബ്രാഹ്മി	Hooked forms അങ്കുശാകാരം	Vettezhuthu forms വെട്ടെഴുത്ത്	Kole-Ezhuthu forms. കോലെഴുത്ത	Malayanma forms. മലയാണ്മ
ണ					
ന					
ഩ					
മ					
യ					
ര					
റ					
ല					
വ					
ഴ					
ള					

* is ഷ The hooked forms in column 3 are conjectural photo forms from which Kerala forms are derived.
3-ാം കള്ളിയിലെ അങ്കുശവടിവായുള്ള രൂപങ്ങളിൽനിന്നായിരിക്കാം കേരള ലിപികൾ ഉണ്ടായതെന്ന് ഊഹിക്കുന്നു.


കേരളസാഹിത്യ
അക്കാദമി